

Annales Cambriae

The E text

**From Exeter Cathedral Library MS
3514, pp. 507–19**

Transcribed by Henry W. Gough-Cooper

First edition (February 2016)

Published online by the Welsh Chronicles Research Group:
<http://croniclau.bangor.ac.uk>

Editorial principles and list of references for the transcripts of the Welsh Latin chronicles in

**London, British Library, Harley MS. 3859, folios 190r–193r (the 'Harleian' chronicle, or *Annales Cambriae A*),
London, National Archives, MS E164/1, pp. 2–26 (the 'Breviate' chronicle, or *Annales Cambriae B*),
London, British Library, Cotton MS Domitian A. i, folios 138r–155r (the 'Cottonian' chronicle, or *Annales Cambriae C*);
and Exeter Cathedral Library MS 3514, pp. 523–8 ('*Cronica ante adventum domini*', or *Annales Cambriae D*) and pp. 507–19 ('*Cronicon de Wallia*', or *Annales Cambriae E*).**

The new transcriptions of **B**, **C**, **D** and **E** were undertaken to provide reliable and easily-accessible editions of the Welsh Latin chronicles from late-thirteenth-century manuscripts. The revision of Egerton Phillimore's diplomatic edition of **A** was made so as to bring it into line with the editorial principles of the other chronicles.

Editorial principles:

Everything in brackets is editorial.

[**f.190r, col. 1**] indicates folio and column (**A**), [**f.1ra/p.2a**] indicates folio/page and column (**B**), [**138ra**] folio and column (**C**), page (**D**) or page and column (**E**), of the original manuscripts;

[bw1], [cw1], [dw1], etc., indicate items in the universal chronicle;

[a1], [b1], [c1], [d1], [e1] etc., are neutral tags enumerating the annals.

Both chronicle items and annal items have been further subdivided into their constituent elements.

Each item in the chronicles has been tagged for ease of reference and to avoid introducing AD dates into the text where none exist. Where an event has a well-attested external date, this is given in a footnote.

Text within round brackets, i.e. (text), indicates an editorial insertion where letters or text have been accidentally or deliberately omitted by the scribe, or where the scribe has evidently omitted a contraction mark, e.g. *an(no)*, *an(nis)*; and deliberate omission in the case of formulaic contractions, e.g. *.f.* for *.f(ilius)*., *.s.* for *.s(cilicet)*., etc., and some personal names, e.g. *.e.* for *edwardus*, rendered in the transcript *.e(dwardus)*.

Text within ornate brackets, i.e. {text}, indicates a conjectural reading where the manuscript is damaged or otherwise difficult or impossible to read.

Contractions have been expanded throughout; in the transcriptions, these expansions are indicated by text in italics.

All *J* and *j* (if any) are rendered as *I* and *i*, but the distinction between *U* and *V*, and *u* and *v*, when clearly differentiated in the manuscripts, has been retained in the transcriptions. Long *s* and reverse *r* (ʒ) have been regularised to normal *s* and *r*. Similarly, Phillimore's transcription of long *s* and reverse *r* (ʒ) have been regularised to modern *s* and *r*, but his use of the ligatured *æ* has been retained.

In **B**, the scribe's letter-forms for *c* and *t*, and for *n* and *u*, required careful consideration, being often very difficult to distinguish. But it is certain that *-ci-* often

appears for *-ti-*, e.g. *tocius* for *totius*, and both *demecia* and *demetia* are in evidence, sometimes in close proximity to one another. Except in the most obvious cases, some uncertainty will perhaps remain as to which grapheme was intended by the scribe. A particularly egregious n/u error occurs in b1 150.2, where *pauí* is written for *pain*.

It is a notable curiosity of **B** that the scribe has used his grapheme for N as the capital for all the 'An(n)us' indications (the forms 'Anus' and 'Annus' both occur in the manuscript, the latter more rarely), so this is the only silent correction that has been made in the transcription, where actual *Nnus* / *Nnnus* in the manuscript are rendered as the expected *Anus* / *Annus*.

Use of capitals has been restricted to those instances where a capital was clearly intended. **B** often does not dignify the pagan emperors with capitals: e.g. *claudi neronis*, *vespasianus*, *domicianus*, etc. Other examples of capitalization/non-capitalization: *chemoith* followed almost immediately by *Cubertus* (but this does not seem to just be a lay/ecclesiastic distinction – e.g. *Edphalt* occurs just before this, in the same column). In proper nouns, the personal name is often capitalised where the patronymic is not; often even the personal name is uncapitalized. In **B**, a view has had to be taken on *w/W*. The letter forms tend to be large whether at the start of a word or in the middle of one. The inclination is to make all 'w', but this sometimes seems perverse - as in the case of the personal name *Willelmus*, for instance. But the forms are largely indifferent in the manuscript wherever they occur in a word.

Punctuation has not been modernised, and *puncti* are shown only where they are clearly present in the manuscript. Some rare uses of the *punctus elevatus* are noted where they occur.

Deletions and corrections in the original manuscripts are shown by strike-throughs and expunction, reflecting the forms found in the manuscripts.

In **C**, the interpolated Worcester annalistic notes appear on interleaved folios facing the Welsh annals with which they are synchronised, as can be seen from the folio numbering, but in this edition they have been separated and appear after the main text. [142r] indicates folio leaf 142 recto, as the Worcester notes are not divided into columns but written straight across the page. The intercalated notes are tagged as [cs1], [cs2], etc., and a cross-reference to the annals to which they are indexed in the manuscript by a system of *signes-de-renvoi* is indicated by arrows thus: [cs1 > c335], and conversely [c335 < cs1], etc.

Only the original text of **C** has been transcribed, and the plethora of underlinings, marginal jottings and signs has been largely ignored, except where their importance or interest has been judged to merit a footnote, or where they actually interfere with the original material, adding or correcting information in the original text. The edition distinguishes between these later marginalia and interlinear additions where these have been made by the principal late thirteenth-century hand ('the principal hand', 'Hand 1'), and other near contemporary or later hands, and these are noted in footnotes to the transcription. The later marginalia, by Sir John Prise, Doctor John Dee and others, deserve a study of their own, but are outside the scope of this edition.

The cross-referenced items between **C** and **D** are shown as footnotes to their transcriptions: see **C** fn.231 *et seq.*, and **D** fn.67 *et seq.*

In the footnotes to **E**, ‘P 1290’, and so forth, refers to the year stated in Jones’ translation of *Brut y Tywysogyon*: Peniarth MS 20 version (Jones 1952; **P**); and ‘t.196a’, etc., to leaf and column of his diplomatic edition of the latter (Jones 1941). **R** and **S** refer to his editions and translations of *Brut y Tywysogyon*: the Red Book of Hergest version (Jones 1954), and *Brenhinedd y Saesson* (Jones 1971) respectively. ‘=’ indicates that the item is a near parallel, or close parallel, of its equivalent in the Welsh vernacular chronicles, **P**, **R** and **S**; or identical, or almost identical, to a corresponding item in the Welsh Latin chronicles. ‘Noted in’ indicates that the events in the item are mentioned in a largely differently-worded item or paraphrase in the other principal Welsh chronicles, **B**, **C**, **D**, **P**, **R** and **S**.

References and abbreviations:

Abbreviations:

Annales de Margan: ed. Luard, H. R. (1869) *Annales Monastici*, 5 vols, Rolls Series 36, London: Longman, Green, Longman, Roberts and Green, vol. 1, pp. 3–40.

ASC: Swanton, M. (trans. and ed.) (2000) *The Anglo-Saxon Chronicles*, London: Phoenix Press.

AI: Mac Airt, S. (ed. and trans.) (1951) *The Annals of Inisfallen (MS Rawlinson B. 503)*, Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.

AT: Annals of Tigernach. Oxford, Bodleian Library, Rawlinson B. 488, fragment AD 489–766, ff. 7r–14v.

AU: Mac Airt, S. and Mac Niocaill, G. (eds) (1983) *The Annals of Ulster*, Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.

BEASE: Lapidge, M., Blair, J., Keynes, S. and Scragg, D. (eds) (2001) *The Blackwell Encyclopaedia of Anglo-Saxon England*, Oxford: Blackwell.

Bede HE: ed. Colgrave, B. and Mynors, R. A. B. (1992) *Bede’s Ecclesiastical History of the English People*, rev. ed., Oxford: Clarendon Press.

CE: Herbermann, C. G., Pace, E. A., Pallen, C. B., Shahan, T. J. and Wynne, J. J. (eds) (1907–14) *Catholic Encyclopedia*, 15 vols, New York: The Encyclopedia Press.

CS: Mac Niocaill, G. (ed.) (2012) *Chronicon Scotorum*, CELT: Corpus of Electronic Texts: a project of University College, Cork, <http://www.ucc.ie/celt/published/G100016/>.

DPNW: Owen, H. W. and Morgan, R. (2007) *Dictionary of Place-Names of Wales*, Llandysul: Gomer Press.

HBC: Fryde, E. B., Greenway, D. E., Porter, S. and Roy, I. (eds) (2003) *Handbook of*

British Chronology, Cambridge: Royal Historical Society.

HD: Cheney, C. R. (ed.) and Jones, M. (rev.) (2004) *A Handbook of Dates: For students of British History*, Royal Historical Society Guides and Handbooks 4, Cambridge: Royal Historical Society.

IKHK: Byrne, F. J. (2001) *Irish Kings and High Kings*, Dublin: Four Courts Press.

McCarthy 2005: McCarthy, D. P. (2005) *The Irish Annals: Their genesis, evolution and history*, Dublin: Four Courts Press.

OHE (Poole): Poole, A. L. (1954) *Domesday Book to Magna Carta 1087-1216*, The Oxford History of England 3, 2nd ed., Oxford: Clarendon Press.

OHE (Powicke): Powicke, F. M. (1962) *The Thirteenth Century 1216-1307*. The Oxford History of England 4, Oxford: Clarendon Press.

OHE (Stenton): Stenton, F. (1971) *Anglo-Saxon England*, The Oxford History of England 2, Oxford: Clarendon Press.

Prosper: Mommsen, T. (1892) *Chronica minora saec. IV, V, VI, VII. Vol. 1*, Monumenta Germaniae Historica Scriptores, Auctores antiquissimi 9, Berlin: Weidmann, pp. 341–499.

Runciman HC2: Runciman, S. (1951–4) *A History of the Crusades*, 3 vols, Cambridge: Cambridge University Press, vol. 2.

Runciman HC3: Runciman, S. (1951–4) *A History of the Crusades*, 3 vols, Cambridge: Cambridge University Press, vol. 3.

WCD: Bartrum P. C. (1993) *A Welsh Classical Dictionary*, Aberystwyth: The National Library of Wales.

References:

Barlow, F. (2004) ‘Becket, Thomas (1120?–1170)’, *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

Barlow, F. (2004) ‘William II (c.1060–1100)’, *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

Barlow, F. (2000) *Thomas Becket*, London: Phoenix Press.

Bates, D. (2004) ‘William I (1027/8–1087)’, *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

Bradbury, J. (1997) *Philip Augustus: King of France, 1180-1223*, London: Longman.

Bréhier, L. (1909) ‘Godfrey of Bouillon’, *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 4, pp. 624–6.

Brett, C. (1988) 'The Prefaces of Two Late Thirteenth-century Welsh Latin Chronicles', *Bulletin of the Board of Celtic Studies* 35, Cardiff: University of Wales Press, pp. 64–73.

Brett, M. (2002) 'The Annals of Bermondsey, Southwark and Morton', in Abulafia, D. and Franklin, M. J. (eds), *Church and City, 1000-1500: Essays in Honour of Christopher Brooke*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 279–310.

Brown, R. A. (1972) *The Origins of Modern Europe*, Woodbridge: Boydell & Brewer.

Burgess, R. W. (1993) *The Chronicle of Hydatius and the Consularia Constantinopolitana: two contemporary accounts of the final years of the Roman Empire*, Oxford: Clarendon Press.

Charles-Edwards, T. M. (2006) *The Chronicle of Ireland*, Liverpool: Liverpool University Press.

Cheney, C. R. (1948) *King John and the Papal Interdict*, Manchester: Manchester University Press.

Chibnall, M. (2004) 'Matilda (1102–1167)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

Church, S. D. (2003) *King John: new interpretations*, Woodbridge: Boydell & Brewer.

Collins, R. (1999) *Early Medieval Europe 300-1000*, London: Macmillan.

Duby, G. (1973) *Le Dimanche de Bouvines*, Paris: Gallimard; trans. Tihanyi, C. (1990) *The Legend of Bouvines*, Cambridge: Polity Press in association with Basil Blackwell.

Dumville D. N. (1977/8) 'The Welsh Latin Annals', *Studia Celtica* 12/13, Cardiff: University of Wales Press, pp. 461–7.

Dumville, D. N. (1984) 'When was the 'Clonmacnoise Chronicle' created? The Evidence of the Welsh annals' in Gabrowski and Dumville (1984), pp. 209–26.

Dumville, D. N. (ed.) (1985) *The Historia Brittonum: The 'Vatican' Recension*, Cambridge, Brewer.

Dumville D. N. (2002) *Annales Cambriae, A.D. 682-954: Texts A-C in Parallel*, Cambridge: Department of Anglo-Saxon, Norse and Celtic, University of Cambridge.

Dumville, D. N. (2004) 'Annales Cambriae and Easter', in Kooper, E. (ed.), *The Medieval Chronicle III*, Amsterdam and New York: Rodopi, pp. 40–50.

Dumville, D. N. (2005) *Brenhinoedd y Saeson, 'The Kings of the English', A.D. 682-*

- 954: *Texts P, R, S in Parallel*, Aberdeen: University of Aberdeen.
- Dunbabin, J. (1998) *Charles I of Anjou: power, kingship and state-making in thirteenth-century Europe*, London: Longman.
- Dunbabin, J. (2011) *The French in the Kingdom of Sicily, 1266-1305*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Gillingham, J. (2004) 'Richard I (1157–1199)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.
- Goyau, G. (1910) 'Second Council of Lyons (1274)', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 9, pp. 477–8.
- Goyau, G. (1911) 'Philip IV', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 12, pp. 4–6.
- Gabrowski, K. and Dumville, D. (1984) *Chronicles and Annals of Medieval Ireland and Wales*, Woodbridge: Boydell.
- Hansen, N. (1911) 'St. Olaf Haraldson', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 11, p. 234.
- Hayward, P. A. (2010) *The Winchcombe and Coventry chronicles: hitherto unnoticed witnesses to the work of John of Worcester*, Medieval and Renaissance Texts and Studies 373, 2 vols, Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies.
- Heer, F., trans. Sondheimer, J. (1968) *The Holy Roman Empire*, London: Phoenix.
- Howlett, D. (2007) 'A triad of texts about St David', in Evans, J. W. and Wooding, J. (eds), *St David of Wales: Cult, Church and Nation*, Woodbridge: Boydell, pp. 253–72.
- Hughes, K. (1980) 'The Welsh Latin chronicles: *Annales Cambriae* and related texts', in Hughes, K., *Celtic Britain in the Early Middle Ages*, Woodbridge: Boydell, pp. 67–85.
- Jackson, P. (2009) *The Seventh Crusade, 1244-1254: sources and documents*, Farnham: Ashgate.
- Jones, T. (1971) *Brenhinedd y Saesson, or The King of the Saxons: BM Cotton MS Cleopatra B v, and The Black Book of Basingwerk, NLW MS. 7006*, Cardiff: University of Wales Press.
- Jones, T. (1941) *Brut y tywysogyon: Peniarth MS. 20*, Caerdydd: Gwasg Prifysgol Cymru.
- Jones, T. (1952) *Brut y tywysogyon, or, The chronicle of the Princes: Peniarth MS. 20 version*, Cardiff: University of Wales Press.

- Jones, T. (1954) *Brut y tywysogyon: or The chronicle of the Princes; Red Book of Hergest version*, Cardiff: University of Wales Press.
- Jones, T. (1946) 'Cronica de Wallia and other Documents from Exeter Cathedral Library MS. 3514', *Bulletin of the Board of Celtic Studies* 12, Cardiff: University of Wales Press, pp. 27–44.
- Jones, T. (1948), reprint of Jones 1946, with an index, Oxford: Oxford University Press.
- Kampers, F. (1910a) 'St. Henry II', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 7, pp. 227–8.
- Kampers, F. (1910b) 'Henry V', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 7, pp. 232–3.
- Kampers, F. (1910c) 'Henry III', *The Catholic Encyclopedia*. New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 7, pp. 228–30.
- Kedar, B. Z. (1982) 'The Patriarch Eraclius' in Kedar, B. Z., Mayer, H. E. and Smail, R. C. (eds), *Outremer: Studies in the History of the Crusading Kingdom of Jerusalem presented to Joshua Prawer*, Jerusalem: Yad Izhak Ben-Zvi Institute, pp. 177–204.
- Keefe, T. K. (2003) 'Henry II's Visits to Thomas Becket's Tomb', *Haskins Society Journal* 11, Woodbridge: Boydell & Brewer, pp. 115–23.
- Ker, N. R. (1985) *Books, Collectors and Libraries; Studies in the medieval heritage*, London: Hambledon.
- Kibler, W. W. (1995) *Medieval France: an encyclopedia*, London, Routledge.
- Knowles, D., Brooke, C. N. L. and London, V. C. M. (2001) *The heads of religious houses: England and Wales, I. 940-1216*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Leclercq, H. (1910) 'Fourth Lateran Council (1215)', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 9, p. 18.
- Lindsay W. M. (1911) *Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum Sive Originum Libri XX*, Oxford: Clarendon Press.
- Lloyd, J. E. (1912) *A History of Wales from the Earliest Times to the Edwardian Conquest*, 2nd ed., London: Longmans, Green and Co.
- Lloyd, J. E. (1928) 'The Welsh Chronicles', The Sir John Rhys Memorial Lecture, British Academy, Oxford: Oxford University Press.
- Luard, H. R. (1869) *Annales Monastici*, 5 vols, Rolls Series 36, London: Longman, Green, Longman, Roberts and Green.

- Lynn, W. T. (1905) 'The comets of A.D. 1264 and 1556', *The Observatory* 28, London: Taylor and Francis, pp. 217–18.
- MacMillan, K. (2001) 'John Dee's *Brytanici Imperii Limites*', *Huntington Library Quarterly* 64, no. 1/2, San Marino, California: Henry E. Huntington Library and Art Gallery, pp. 151–9.
- Maund, K. (2006) *The Welsh Kings*, Stroud: Tempus.
- McGurk, P. (ed. and trans.) (1998) *The Chronicle of John of Worcester: The annals from 1067 to 1140 with the Gloucester interpolations and the continuation to 1141*, Oxford: Clarendon Press.
- Miller, M. (1979) 'The disputed historical horizon of the Pictish king-lists' *The Scottish Historical Review* 58, Glasgow: James Maclehose & Sons, pp. 1–34.
- Moorman, J. R. H. (1988) *A History of the Franciscan Order: From Its Origins to the Year 1517*, New York: Franciscan Institute Publications.
- Morris, J. (ed. and trans.) (1980) *Nennius: British History and the Welsh Annals*, Arthurian Period Sources 8, Stroud: Phillimore.
- NASA eclipse website: <http://eclipse.gsfc.nasa.gov/solar.html>.
- Oram, R. (2011) *Domination and Lordship: Scotland 1070–1230*, Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Painter, S. (1949) *The reign of King John*, Baltimore: Ayer.
- Phillimore, E. (1888) 'The *Annales Cambriæ* and the Old Welsh Genealogies from *Harleian MS. 3859*', *Y Cymmrodor* 9, London: Honourable Society of Cymmrodorion, pp. 141–83.
- Phillimore, E. (1891) 'The publication of the Welsh historical records', *Y Cymmrodor* 11, London: Honourable Society of Cymmrodorion, pp. 133–75.
- Power, R. (1994) 'The Death of Magnus Barelegs' *The Scottish Historical Review* 73, Glasgow: James Maclehose & Sons, pp. 216–22.
- Powicke, F. M. (1949) *Ways of Medieval Life and Thought*, London: Odhams Press.
- Reeve, M. D. and Wright, N. (2009) *The History of the Kings of Britain: An edition and translation of the De gestis Britonum (Historia Regum Britannie)*, Woodbridge: Boydell Press.
- Renard, J.-P. (1977) *La formation et la désignation des prédicateurs au debut de l'Ordre des Prêcheurs (1215–1237)*, Fribourg: Imprimerie St-Canisius.
- Ridgeway H. W. (2004) 'Henry III (1207–1272)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.

- Roberts, B. F. (ed.) (1971) *Brut y Brenhinedd. Llanstephan MS. 1 version. Selections*. Mediaeval and Modern Welsh series 5, Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.
- Roberts, R. J. and Watson, A.G. (eds) (1990) *John Dee's Library Catalogue*, London: Bibliographical Society.
- Robinson, I. S. (2000) *Henry IV of Germany 1056-1106*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Ryan, P. W. F. (1908) 'St. Canute IV', *The Catholic Encyclopedia*, New York: The Encyclopedia Press, Inc, vol. 3, p. 307.
- Sibly, W. A. and Sibly, M. D. (2003) *The chronicle of William of Puylaurens: the Albigensian crusade and its aftermath*, Woodbridge: Boydell & Brewer.
- Stevens, W. M. (1995) *Cycles of Time and Scientific Learning in Medieval Europe*, Variorum Collected Studies CS482, Aldershot: Variorum.
- Stringer, K. (2004) 'Alexander II (1198–1249)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.
- Thorpe, L. (trans.) (1966) *Geoffrey of Monmouth: The History of the Kings of Britain*, Harmondsworth, Penguin.
- Thorpe, L. (trans.) (1978) *Gerald of Wales: The Journey through Wales and The Description of Wales*, Harmondsworth, Penguin.
- Turner, R. V. (2005), *King John: England's Evil King*, Stroud: Tempus.
- Turner, R. V. (2004) 'Briouze, William (III) de (d. 1211)', *Oxford Dictionary of National Biography*, Oxford: Oxford University Press.
- Walde, E. (1969) *Reichsgut und Königsherrschaft unter Lothar III. (1125-1137); ein Beitrag zur Verfassungsgeschichte des 12. Jahrhunderts*, Berlin: Duncker & Humblot.
- Wallis, F. (1999) *Bede: The Reckoning of Time*, Liverpool: Liverpool University Press.
- Williams (ab Ithel), J. (ed.) (1860) *Annales Cambriae*, London: Longman, Green, Longman, and Roberts.
- Wolfram, H., trans. Kaiser, D. A. (2006) *Conrad II, 990-1039: emperor of three kingdoms*, University Park: Penn State University Press.
- Wood, I. (1994) *The Merovingian Kingdoms 450-751*, London: Longman.
- Zophy, J. W. (1980) *The Holy Roman Empire: A Dictionary Handbook*, Westport and London: Greenwood Press.

Henry Gough-Cooper, February 2016.

**Annales Cambriae, the E text, 'Cronicon de Wallia',
from Exeter Cathedral Library MS. 3514, pp. 507–19.**

Transcribed by Henry Gough-Cooper; last revised 9 February 2016.

[p. 507, col. 1]¹

[e1 1190] Annus . m^{us} . c^{us} .² nonagesímus ab incarnatione domíní .

[e1.1] In hoc anno Ricardus Angli^e et philippus gallorum rex³ cum ínmensa multítudine Comitum et baronum ierosolimam perrexerunt . Secum ducentes Cantuariensum Archíepiscopum . nomine baldewinum .⁴

[e1.2] In hoc anno . Resus gríffíní filíus . castellum operatus est⁵ ín Kedewelly .⁶

[e2 1191] Annus m^{us} . c^{us} . nonagesímus primus .

[e2.1] In hoc anno gríffínus de maillor . powisensium prínceps largíssimus ínterfectus est .⁷

[e2.2] In eodem anno guuyon bangorensis episcopus obiit .⁸

[e2.3] Baldeuínus cantuariensis Archíepiscopus ín ierosolomítana terra dormíuit cum patribus suis .⁹

[e2.4] Eínon de porta :¹⁰ occisus est a fratre suo .¹¹

[e3 1192] Annus . m^{us} . c^{us} . nonagesímus ii^{us} .

[e3.1] Resus Griffíní filíus cepít dýnneure .¹²

[e4 1193] Annus . m^{us} . c^{us} . nonagesímus . iii^{us} .

[e4.1] In hoc anno Ricardus rex Angli^e de Ierosolímís rediens a quodam duce¹³ tentus atque Imperatorís custodíe delegatus carcerí mancipatur . Cuius absolutíonis obtentu míra quedam exactío et incomparabilis pecuniarum collectío per totam Angliam

¹ *At the top left-hand corner of the first leaf a later hand has written croníc⁹ de wallia; formerly interpreted as cronica (e.g. Jones 1946), the preference is now to read cronicon.*

² *i.e. millesimus centesimus .*

³ *The x has a solid vertical extension from its top right arm (x¹) possibly pointing to Ricardus on the line above.*

⁴ = P 1190, first item. P, R & S have a similar but not exact parallel: e.g. P (t.196b) phylip vrenhin freing arichart . vrenhin lloegy a baldwin archesgob keint . . .

⁵ P (t.196b), S, y gwnaeth; R, yd adeilawd.

⁶ = P 1190, second item; P, R & S add obit. of Gwenllian ferch Rhys.

⁷ = P 1191, first item.

⁸ = P 1191, second item. P, R & S add a note of an eclipse of the sun (the eclipse of 23 June 1191).

⁹ = P 1191, fourth item. 19 or 20 November 1190 (HBC); also noted in B s.a. 1191 (b1213.2), and c512.2.

¹⁰ Punctus elevatus, henceforth indicated by a colon.

¹¹ = P 1191, fifth item. P, R & S add Rhys ap Gruffudd took Nevern castle: P (t.197a), kastell nyner (for nyuer ?); P (MS. B) dynevwr; and Owain ap Rhys died at Strata Florida.

¹² *This would appear to be the same as the sixth item in P 1191 (= R & S) reflecting Latin castellum de Newer (see b.1213.3). Also noted in c512.3. E has no equivalent of P 1192.*

¹³ *A slight gap left here after duce, which has been written over an erasure.*

noscitur ínstituta : adeo ut omnis monachi *et* ecclesiastici uíri quicquíd ín auro *et* argento uidebantur habere tam ín ecclesiarum utensilibus . *quam* ín aliís rebus integraliter reddere cogebantur . Regíne *et* Regis officialibus conseruandum .¹⁴

[e4.2] In hoc *etiam* anno howel seýs castellum gwis dolo cepit¹⁵

[e4.3] Idemque howel sencíens oppida sua nullatenus conseruanda nísi alíquod eorum terratenus dissiparet deliberauít eíus eíusdemque fratris mailgun . *scilicet* excercitibus¹⁶ coadunatis castellum de lanhuwadeín destruere . quo comperto : flandrenses ad díem statutum conuenerunt apud prefatum castellum ín predictos fratres ex insperato írruentes . eorumque homínes ín fugam uercentes haut mínimam stragem fecerunt . *sed* paulo post : wallenses ín unum collectí sepe díctum castellum [p.507, col. 2] ad arbitrium suum solotenus destruxerunt .¹⁷

[e4.4] In eodem anno Anaraut filius eynaun . presentís seculí ambícione ductus : duos fratres suos . madauc . *scilicet et* howel tenuít dolo *et* oculis tantum príuauít .¹⁸

[e5 1194] Annus m^{us} . c^{us} . nonagesímus . iii^{us} .

[e5.1] Resus Griffíní filius a filíis suís captus *est et* incarceratus .¹⁹

[e6 1195] Annus m^{us} . c^{us} . cx^{us} 20 . v^{us} .

[e6.1] Rogerus de mortuo mari cum excercítu ad malenýth uenít . *ibíque* castellum fecít expulsís duobus²¹ catwallaun .²²

[e6.2] In eodem anno . duo filíi Resí . Resus *scilicet* . *et* mareduch dolo ceperunt castellum dýnevr . *et* castellum de cantref bechan . homínibus illorum pagorum illis consencientibus . quí iterum eodem anno a prefato patre suo apud estrathmevrých dolo captí sunt *et* incarceratí .²³

[e6.3] In hoc *etiam* anno . obiit . botri²⁴ filíus oweín .²⁵

[e7 1196] Annus . m^{us} . c^{us} . xc^{us} vi^{us} .

[e7.1] Resus Griffíní filius collecto exercítu . kaermerdýn fortíter ínuasit eamque incendio solotenus destruxít . tantum castelli apíce euaso . deínde eodem . anno . máximo exercítu suorum *et* quamplurium sibi fauencíum . Idem Resus castellum coloin obsedit atque ad dedícionem coegít . *et* sibi redítum statím combussít . Quo destructo : ocíus idem Resus *et* suí in eadem expedícione uírilíter profíciscentes :

¹⁴ = P 1193, *first item*; an almost exact parallel, with slight variants in R & S. Between e4.1 and e4.2, P, R & S add Rhodri ap Owain's subduing of Anglesey and his subsequent expulsion by the sons of Cynan ab Owain; and preface e4.2 with Maelgwn ap Rhys' breaching of the castle of Ystrad Meurig (R & S on Christmas Eve; R, nos Nadolyc; S, nos Nodolic).

¹⁵ = P 1193, *fourth item*. P, R & S also note that Hywel Sais ap Rhys captured Philip fitz Wizo and his wife and two sons. Noted in b1215.3.

¹⁶ E persists in this spelling, excercit(us) for exercit(us), down to e9.2.

¹⁷ = P 1193, *fifth item*. Noted in b1215.5.

¹⁸ = P 1193 (= R & S), *sixth item*.

¹⁹ = P 1194, *third item*; b1216.4 names Rhys ap Gruffudd's sons, Hywel (Sais) and Maelgwn; B and C say Rhys was captured, but do not record his imprisonment. Also noted in c515.2.

²⁰ Read xc^{us}

²¹ filiis is omitted?

²² = P 1195, *first item*. P, R, S, B and C all name the castle Roger de Mortimer built as Castle Cymarón. P kymarón; B (s.a. 1195) cameron; C (c516.2) camaron.

²³ = P 1195, *second item*.

²⁴ Read Rotri .

²⁵ Noted in b1217.1 and c516.1 (this item is not in P, R or S).

Radenouerwiam combusserunt . qua combusta : eadem die Rogerus de mortuo mari et hugo de sai cum máximo apparatu in ualle eiusdem uille turmas magnas bellicis armis munitissimas acies instauratas . loricas clipeatas . galeatas . contra Resum principem exposuerunt . Quos ut Resus uir magnanimus aspiciens : manu ualida . corde audaci Leonem induens in hostes irrumpens eosdemque actutum in fugam conuertens fugatos instanter persequens uiliter . sed uiriliter tractauit . Omnesque marchenses tremore affecti non modico : stragem ibidem factam complanxerunt . Nec mora Idem uir bellicus castellum pain . apud eluael obsedit . Quod cum iam bellicis machinamentis exsuperans : ad [p. 508, col. 1] dedicionem cogi posset : concordia cum domino Willemo de breusa peracta . in bona pace reliquit .²⁶

[e7.2] hoc etiam anno . H(ubertus) . Cantuariensis archiepiscopus tocius Anglie Justiciarius . regni tocius uiribus collectis . ducibus (.) baronibus . infinitis militibus . tociusque wallie principibus coadunatis . castellum wenoinun de la pola obsederunt (.) Quod laboriose oppugnantes diuersisque machinis bellorum sepius assultantes demum arte mira missis in terra minitariis aggeremque mote interius sollicite subterfodientibus ad dedicionem compulerunt . ita tamen quod castellanum uno tantum interempto cum suis armis libere et quiete castello tradito recesserunt . deinde citra eiusdem anni terminum Wenoinun collectis uiribus suis prefatum castellum obsedit ac uiriliter sibi reddi coegit . ab ipso similiter castellanis uita armisque cum libertate recedendi concessis .²⁷

[e7.3] hoc quoque anno . G(riffinus) . bone memorie Abbas de Strathflur²⁸ migrauit ad dominum .²⁹

[e8 1197] Annus . m^{us} . c^{us} . xc^{us} . vii^{us} .

[e8.1] hoc anno mortalitatis maxima pestilencia tocius britannie nec etiam et gallie terminos occupans plebeios infinitos nobiles quamplurimos duces ac principes (interemit) . hoc enim anno pestifero atropos sororum seuissima que nemini parcere gnara cunctis mortalibus inuisa . magni uiri . scilicet . Resi exercitum³⁰ ausa est demoliri . Quem instabilitatis mater . fortuna nature condicionem hoc solo oblita iugum celsitudine rote passa est permanere suoque ab etatis sue exordio benigno refouerat gremio . Ad tanti ergo obitum uiri accedens aut sine lacrimis enarrandum utpote planctu dignum . aut cuique sine dolore recordandum . quia omnibus dampnosum . aut sine merore audiendum . quia cunctis lugubrem deficio . uox silet . lingua stupet . tanti uiri probitates quas ille magna-[p. 508, col. 2]nimus historiographus thebanus si temporis uicissitudo concessisset tebaide³¹ sopita pertractante gauderet : Verum ille historiographus troianus poetarum nobilissimus³² si misera fata dedissent grandiloquo stilo in longum diffunderet eum .³³

²⁶ = P 1196, second item. P, R & S preface their equivalent of e7.1 with obit. of the (unnamed) bishop of Bangor; Alan or Alban, d. May or Dec. 1196 (HBC). Noted in b1218 and c517.1.

²⁷ = P 1196, third item.

²⁸ P, t.201b, & R, (G)ruffud abat ystrat marchell (i.e. Strata Marcella); S, abat y Trallwng (i.e. Welshpool, which is near Strata Marcella); Strathflur is apparently erroneous.

²⁹ = P 1196, fourth item.

³⁰ Read exicium (see Jones 1946).

³¹ A veiled reference to the poet Publius Papinius Statius (c.45–96 AD) and his twelve-book epic *The Thebaid*.

³² A veiled reference to the poet Virgil. Both this and the reference to Statius are made explicitly in R [186b], Ystas ystoriawr and Feryll vard.

³³ = P 1197, first item. Noted in b1219.1.

[e8.2] Letifer híc annus *et* cunctis lamentabilis annus . cuius . iiii^o . kalendas maíí . Resus griffíní filíus Suthwallíe prínceps . uerum tocius wallíe capud . insuperabile fato occubuít ínportuno . híc namque nobilíssíma regum ortus prosapía . uerum ipse clarus genearcha mentís probíatem generí coequauít . *et* síc gemínans ánimum nobilitate generís . consolator procerum . forciúm debellator . subdítorum benígus tutator . urbíum ualídus expugnator . bella mouens . turmas ínstaurs . hostiles cateruas obruens . aut secus *quam* aper frendens audacía . seu leo rugíens caude uerbere stímulus in íras . ferrítate deseúiebat in hostes . O bellí gloria . mílicíe decus . ac clipeus . nobile tutamen *patríe* . armorum decus . brachíum fortítudínís . largítatís manus . *rationís* oculus . honestatís splendor . ánimosítatís apex . probítatís hercule *secundus* . Achillis asperítatem . pectore gerens . nestorís modestíam . tídrí³⁴ Audacíam . sampsonís fortítudínem . hectorís grauíatem . eurialí agílítatem . paridís formam . vlixís facundíam . salomonís sapiéncíam . aiacís ánimosítatem . ínúríe dampna morte recompensantem . O míserorum tutum refugíum . nudorum índumentum . esuríencíum morsus . sícíencíum potus . O omníum postulancíum prompta satisfactío *donorum* . o dulcís eloquío . comís obsequío . morum honestas . *sermone* modestus . uultu hilarís . facíe decorus . cunctís benígus . omnibus equus . símplicítatís aut fícte pietas . humílítatís aut fábrica-[p. 509, col. 1]te sublímítas . h(eu) . heu . iam wallía uiduata dolet . rúitura dolore .³⁵

[e8.3] hoc anno . owínus filíus griffíní de maillaur . *et* owínus filíus hewel . filíus³⁶ Ienaut . *et* maílgun filíus katwallaun obíerunt .³⁷

[e8.4] Reso autem ut díctum est mortuo : gríffínus filíus eíus successít eí ín *patríe* regímíne . quem postea *frater* eíus . scilicet maílgun quí tunc hereditatís *expers* exulabat cum suís uíribus *et* cum famílía . wenoínun adueníens apud Aberstruth cepit ac quosdam de suís *interemít* quosdam încarcerauít . *Ipsumque* gríffínun ín carcerem wenaínun delegauít quem postea anglicís *iuxta* placítum suum tradídít .³⁸

[e9 1198] Annus . m^{us} . c^{us} . xc^{us} . viii^{us} .

[e9.1] hoc anno maílgun filíus Resí *fratre* suo gríffínno íam anglicís tradíto abertheíuý *et* castellum stratmeurích sue dícone *conquisíuít* .³⁹

[e9.2] hoc *etiam* anno wenoínun proponens *prístínam* dígnítatem wallensibus restítuere *et* fínes ac *termínos sibi* quondam exígente peccatorum multítudíne subtractos ad *proprios* uolens reuocare heredes círca festíuítatem *beate* maríe

³⁴ Read Tidei .

³⁵ = P 1197, *second item*. Noted in c518.2.

³⁶ Read filii .

³⁷ = P 1197, *seventh item*. P, R & S *preface these obits. with a note of the death of Owain Cyfeiliog after assuming the habit of the Order at Strata Marcella, and conclude with an account of the capture, imprisonment and execution of Trahaern Fychan of Brycheiniog*. Noted in b1219.2.

³⁸ = P 1197, *third item*. In P 1197, *the equivalent passage to* (h)oc enim anno pestifero Atropos . . . *comes after the equivalent of* iiii . Kalendas Maii Resus Griffini filius . . . *and is followed by the equivalent of* O miserorum tutum refugium . . . P *then has a lengthy eulogy in Latin metrical verses* (t.204f), *and quotes from further verses said to be found on Rhys' sepulchre* (t.205), *the last of which*, Wallia iam uiduata dolet ruitura dolore *is the equivalent of* Heu! heu! iam Wallia uiduata dolet ruitara dolore. Compare R (*closer to E, with no verses, and the ref. to Atropos and Fate in same order as E*) and S (*still further abbreviated*). Noted in b1219.3.

³⁹ = P 1198, *first item*. P, R & S *have notes between their parallels of e9.1 and e9.2 on a community from Cwm-hir going to stay at Cymer in Nannau in Meirionydd and the youngest sons* (S, Rys Vachan, Rhys Fychan) *of the Lord Rhys taking the castle of Dinefwr*.

magdelene fauentibus sibi tocíus wallíe principibus : opemque ferentibus . grandem collegít excercitum . quibus coadunátis : castellum paen obsederunt per tres fere ebdomadas cum magna et magnanímí⁴⁰ exultacione licet mínus cauta suís iugiter bellícis oppugnantes machínamentís . Ignorabant namque quíd sibi prepararent míserabiles reí euentus . Anglíci enim hoc comperto : exterrítí gríffinum (fi)líum Resí quem compeditum tunc tenebant absoluerunt . et tocíus anglíe robur coadunári fecerunt . sic cum walensibus pacem constítuere toto conamíne nítentes . ipsi uero ob peccatorum suorum meríta obduratí non solum anglíce gentís petícioníbus non adque-
[p. 509, col. 2]uerunt . verum etiam post predicti castelli dedícionem suas cíuítates se combussuros et possessiones deuastaturos asserebant . Anglíci itaque hoc non ferentes díuino ut postea perpatuit nutu ín eos impetum fecerunt et ín primo congressu míseram gentem ín fugam cogentes ínnumerabilitur ut oues iugulauerunt . dumque hec ín audíta strages et ín solita cedes agitur ínter relíquos arenaut filíus eínaun et owínus Rascop⁴¹ . filius cathwallaun et Ríríth filius iestín . et Robertus filius hewel interficiuntur . mareduc uero filius kenan tentus carcere mancípatur . síque anglící leti et spoliís eorum dítatí ad própria remearunt .⁴²

[e9.3] hoc anno gríffinus filius Resí partem hereditátis sue a mailgone fratre suo úiriliter adquírens optinuit . exceptis duobus castellis Aberteíuy . scilicet . et strathmeuríc . quorum vnum . scilicet . aberteíuí modicum post acceptís obsidibus a gríffino pro pace tenenda : mailgun se reddíturum eidem gríffino mediantibus monachís et conuersís díe statuto super múltiples sanctorum relíquias íurauít . Sed iuramento contempto : nec obsides reddidit nec castellum . quos tamen obsides paulopost de carcere weneínun díuína úirtus potenter erípuít .⁴³

[e10 1199] Annus ab íncarnacione m^{us} . c^{us} . xc^{us} . ix^{us} .

[e10.1] Mailgun prouíde et caute exertítum⁴⁴ collegít quo collecto : domum quam gríffinus apud díneírth edificauerat : úiriliter inuasít . et quotquot ibi repperít partím ínterfecít partím íncarcerauít .⁴⁵

[e10.2] gríffinus castellum de ki(l)gerran dolo optínuit .⁴⁶

[e10.3] hoc etiam anno . Ricardus rex anglíe castellum cúiusdam baronís sibi obstínatí obsídens et a quodam de castello íctu sagítte que anglíce alblaster vocatur percussus : úítam finíuit . Iohannes uero frater eius regío honore sublimatus eí successít ín regnum .⁴⁷

[e11 1200] Annus . m^{us} . c^{us} . xc^{us} . x^{us} .

[e11.1] hoc anno circa festum beate marie magdalene . mailgun filius Resí castellum
[p. 510, col. 1]

⁴⁰ Read magna animi (see Jones 1946).

⁴¹ This cognomen not in P.

⁴² = P 1198, fourth item.

⁴³ = P 1198, fifth item. After their parallel of e9.3, P & R have an obit. of Peter, bishop of Menevia (t.209a, pyrs esgob mynyw). c519.1 (Petrus); not in B or S.

⁴⁴ read exercitum .

⁴⁵ = P 1199, first item.

⁴⁶ = P 1199, second item.

⁴⁷ = P 1199, third item. P 1199 = R & S. Obitus reg~ ric(a)~ in later hand in right margin. c520.1 notes Richard's death and John succeeding him; b1221.1-3 (s.a. 1199) note entirely different matters. April - May 1199 (HBC).

de Aberteíui clauem *et* custodiam *tocius* Kambrie metu *pariter et* odio griffíní *fratris* sui anglícis pro uilí pretío uendidit .⁴⁸

[e12 1201] Annus . m^{us} . cc^{us} . i^{us} .

[e12.1] hoc anno lewelinus Geruasí filíus íuuenís . *tocius* tam largitátis *quam* probitátis dono ornatus . expulso mareduko kenaní filío sue prodicionís mérito cantredum quí uocatur thleín cum euíonýd *sibi* uíriliter adquisíuít .⁴⁹

[e12.2] modicum post círca festum *apostolorum* petri et paulí mareduc filíus Resí íuuenís egregíus . suís honor . hostibus horror . omnibus amor . *inter* armatas acies *tanquam* fulgur egrediens . *cunctorumque* mentibus uel spes única uel metus existens . omnis honorís honos . decor *et* decus urbís *et* orbis apud carnewalleun heu interficitur . *cuius* castellum de lanamdeurý cum adíacente cantaredo Griffínus *frater* eius optínuít . uír magnus *et* prudens nímírum ín formam ínformia . ín normam enormía . *queque* reducens . fortunam ducens *et* se ín anteríora protendens . *tempora sibi* contemperans *et* semper successíbus ínstans . *et* ut sperabatur, kambrie monarchíam ín breuí reformasset sí *non* tam prepropere . tam premature . tam ínopináte eum sequentí festíuítate sanctí Iacobí *apostoli* ínuída *fatorum* séries rapuísset . *et* ut breuí eloquio laudís ad cumulum multa concludam : egregío *patri* sola fúit etate *non* uirtute *secundus* . Hoc *igitur* anno magnus íste de quo loquimur Griffínus magní Resí filíus de íure kambrie prínceps *et* heres uír assper ín hostes . benígnum ad cíues . liberalís ad omnes sumpto religiónis habitu apud *stratflur* : cum honore sepultus est .⁵⁰

[e13 1202] Annus . *domini* . m^{us} . cc^{us} . ii^{us} .

[e13.1] mareduc filíus kanan sue prodicionís mérito a howelo filío Griffíní *fratris* suí de meíronýd expellitur . *omni* quod uidebatur *habere* superlectilí excepto proprio equo spoliatus .⁵¹

[e13.2] hoc *etiam* anno walenses castellum de wer-[p. 510, col. 2]chernaun ín octauro *apostolorum* petri *et* paulí obsederunt . *cuius* *dominator* tunc erat . Rogerus de mortuo mari *et* castellanos uíriliter ad *dedicionem* cogentes illud *infra* septímáne círculo optínuer(u)nt⁵² *igníque* solotenus combusserunt .⁵³

[e14 1203] Annus . *domini* . m^{us} . cc^{us} . iii^{us} .

[e14.1] Resus filíus griffíní castellum de lan ogwant cepít .⁵⁴

⁴⁸ = P 1200, second item (= R & S). The first item in P, R & S is an obit. and eulogy for Gruffudd ap Cynan ab Owain, the third is the founding of the monastery of Llynegwestyl (S, by Madog ap Gruffudd Maelor, in Dôl y Hengroes) in Iâl. Noted in b1222.1 and c521.1.

⁴⁹ = P 1201, first item. P, R & S have a note between their parallels of e12.1 and e12.2 of the community of Strata Florida (S, the community) going to the newly rebuilt church on Whitsunday eve.

⁵⁰ = P 1201, third item. (=R & S, but which do not have E and P's extended encomium of Maredudd ap Rhys). P, R & S have a note after their parallels of e12.2 of an earthquake in Jerusalem. Noted in b1223.1+2 and c522.1.

⁵¹ = P 1202, first item.

⁵² The contraction mark over the u perhaps intended to indicate -eru- ?

⁵³ = P 1202, second item. P 1202 =R & S. The third item in P, R & S concerns Llywelyn ap Iorwerth's campaign against Gwenwynwyn, and the fourth the taking of Llandovery castle by Rhys Ieuanc ap Gruffudd.

⁵⁴ = P 1203, first item (=R & S). The second item in P, R & S concerns Llewelyn ap Iorwerth expulsion of Dafydd ab Owain, and the latter's death in England, the third

[e15 1204] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . iiii^{us} .

[e15.1] howelus filius Resí magní⁵⁵ . Iuuenís egregíus . spes suorum horror hostium . dolo apud kemmeys . ab homínibus mailgonís uulnere letalí est transfixus . híc itaque sumpto religiónis habitu Griffíní fratris suí conuectus sepulcro apud stratflour honorifice est sepultus^{56 57} .

[e15.2] Eodem anno mailgun filíus Resi amisít quasi claués et custodes omníum que habebat lannamdeurí . scilicet . et dínneor . que uidelicet castella obsederunt filíi Griffíní fratris suí et optínuerunt .⁵⁸

[e15.3] In huius anní círculo circa aduentum domini willielmus marescallus cum grandí exercítu et nímío armorum apparatu adueníens castellum de kilgarran obsedit et optínuit .⁵⁹

[e16 1205]⁶⁰ Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . v^{us} .

[e16.1] hubertus cantuariensis archíepiscopus et domini pape legatus et tocius anglie prímas . obiit .⁶¹

[e17 1206] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . vi^{us} .

[e17.1] práma díe rogacionum⁶² . mailgun filíus Resí . kedíuor filíum Griffíní uírum bonum et probum . fortem . et largum et ínique captum cum suís quatuor egregíis filiis . a quodam hýberniense securí ínterfící fecít .⁶³

[e18 1207] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . vii^{us} .

[e18.1] Christianítas per anglíam et wallíam a domino papa . ínterdicta est .⁶⁴ eo quod Rex contradixít cantuariensis Archíepiscopi electioni et eum a regno excluserít^{65 66} .

[e18.2] hoc etiam anno willielmus de breusa uír ín sua gente nobilis et discretus a Rege de terra sua expulsus est . ad hýberníam cum rerum suarum dampno et dedecore .⁶⁷

[e18.3] Gwenoínuyn apud solopíam captus est .⁶⁸

item the taking of Llandovery and Llangadog castles by Gwenwynwyn and Maelgwn, the fourth is Maelgwn ap Rhys' completion of the castle of Dineirth.

⁵⁵ R adds Hywel's cognomen, Hwel Sais ap yr Arglwyd Rys.

⁵⁶ pultus written on to the end of the line below.

⁵⁷ = P 1204, first item.

⁵⁸ = P 1204, second item.

⁵⁹ = P 1204, third item. Noted in b1226.5.

⁶⁰ These next two annals begin on the same line that the previous annal ends.

⁶¹ = P 1205, first item. Noted in b1227.1 and c525.2.

⁶² = wording in R; P has 'the Monday before Ascension Thursday' (duwllun kyn difyeu kyfarchauel; Jones 1952, p.82).

⁶³ = P 1205, second item, which notes (t.214a) the sons' mother was sussanna verch hywel o verch vadoc vab maredud; *Susanna, daughter of Hywel (S, ap Ievaf) by the daughter of Madog ap Maredudd.*

⁶⁴ 27 March 1208.

⁶⁵ Read excluserat (see Jones 1946).

⁶⁶ = P 1207, first item. The year 1207 has been omitted by E, P, R & S, which go one year in arrears for the next five years, after which the chronology is corrected in P, R & S, where the events of 1212 have been put under the two years 1211 and 1212 (see note in Jones 1952, p.196). E continues in arrears down to its year 1216. Noted in c528.1.

⁶⁷ = P 1207, second item. Noted in c528.2.

⁶⁸ = P 1207, third item.

[e18.4] hoc anno circa festum *sancti michelis* . lewelínus *geruasíi filius grandem* collegit exercitum proponens mailgonem Resi filium [p. 511, col. 1] uirum fortem et sapientem exheredare . quo comperto predictus . m(ailgun) . quatuor castella que tunc temporis possidebat destruxit atque combussit . lewelínus nichilominus iter uersus suthwalliam tendens . apud aberestuýd castra metatus est . Aduenientes uero patriote uniuersi tam sibi quam filiis griffini homagium fecerunt . sicque prefatus . l(ewelinus) . in pace reuersus acceptis obsidibus . in reditu suo terram gwennaínun optínuit cum suis castellis .⁶⁹

[e18.5] modicum post Gerardus athí⁷⁰ vicecomes glouernie cui etiam tota terra willielmi de breousa commissa fuerat a rege cum superbía et armorum nimio apparatu ad terram filii (Griffini) de buelth accessit ut eam uastaret et incastellaret . prima igitur nocte apud grangiam de aberdehoneu pernoctauit . sequenti die propositum perficere uolens accessit ad locum ubi construendum erat castellum . Cui obuauerunt ex utraque fluminis parte familia filii griffini . et familia . I .⁷¹ filii . eynun et uiriliter resistentes francorum phalanges uí coactos grangiam iterum intrare compulerunt . Sicque totam diem ducentes in luctamine tandem anglorum exercitus ex parte diminutus dedicioni compellitur et obsidibus ab eis pro pace tenenda perceptis : cum dedecore et confusione ad patriam reuersi sunt . Summaris et catallis quamplurimis pro nimio timore in nemore derelictis .⁷²

[e19 1208] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . viii^{us} .

[e19.1] Sabbato post octauas pentecostes . duo filii griffini . R(esus) . et . G .⁷³ inuaserunt castellum Resi parui auunculi sui de langadauc . et apposito igne : illud uiriliter combusserunt . partim ex castellanis interfectis partim carceri mancipatis .⁷⁴

[e20 1209] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . ix^{us} .

[e20.1] circa pentecosten⁷⁵ Iohannes rex anglie congregato grandi exercitu hybernie partes prospero comitante uento intrauit . quo comperto : uniuersi qui sibi dicebantur aduersari nimio timore perter(r)iti partim in fugam inierunt insulam [p. 511, col. 2] deserentes . partim se eidem Regi presentauerunt misericordiam ab eo qua penitus carebat toto nisu postulantes (.) Ipse uero expers misericordie nec baronum suorum ductus amore nec beneficiorum seu fidelitatum sibi exhibitarum recordacione motus . quosdam penitus exheredauit .⁷⁶ quosdam omnibus que habere uiderentur fere spoliavit . ipsi soli retinens omnia . Ipsique⁷⁷ presentati sunt ei willielmus iunior dominus de Brecheniauc cum matre et uxore et filiis quos carceri post modum apud angliam destinatos ut fertur mirabili immo miserabili morte fecit extinguí .⁷⁸ Tandem itaque obsidibus a prioratis pro pace tenenda et fidelitate acceptis : legibus et iusticiariis constitutis . ad Angliam reuersus est . Qui in reditu suo dei timore

⁶⁹ P 1207, third item, differs considerably. P, R & S add Rhys Fychan's taking of the castles of Llangadog and Dineirth.

⁷⁰ Gerard (or Girard) of Athée, sheriff of Gloucester; entered Wales on 18 April 1208 (Rickaby 2011).

⁷¹ Iorwerth ab Einion Clud, aka Iorwerth Clud?

⁷² Not in P, R or S.

⁷³ Read O. for Owein.

⁷⁴ = P 1208, first item (1209), but P, R & S supply more information.

⁷⁵ P (t.216a) ygkylch ysulgwyn, about Whitsun.

⁷⁶ nota malo written in cursive hand in the right margin next to these lines.

⁷⁷ Read Ibique (MS. Ipsique with ibi written at the end of the line in the margin).

⁷⁸ To here, a paraphrase of the first item of P 1209 (1210) (=R & S).

postposito cepit *persequi ecclesias . ecclesiasticas personas mirabilibus et in auditis*⁷⁹
exactionibus grauare . ita quod monasteria multa cisterciensis ordinis que numquam
*fuerunt talia experta aut hiis similia fere destrui uidebantur .*⁸⁰

[e20.2] *dum hec agerentur . comes de cestia cum nimio armorum et uirorum apparatu*
iter tendens uersus Norwalliam castra metatus est apud ganneu quod munitissimum
castrum paulo ante a norwalensibus eiusdem comitis timore ductis non eiam
*destructum sed satis effeminate et paruissime ex parte fuit corruptum et derelictum .*⁸¹
Quod statim prefatus comes reparari fecit et reformari et bene munitum uiris . armis .
et cibariis . dereliquit . et ad propria amissis quibusdam de melioribus suis et loriciis .
*reuersus est .*⁸²

[e20.3] *Eodem tempore fulco vicecomes penbroc cum suis uiribus ad castellum*
filiorum griffinii de dyneirth . duce mailgone filio Resi uenit et apponentes ignem
eidem castello nichil profecerunt resistentibus uiriliter paucis iuuenibus qui intus
habebantur . qui ad gentis sue defensionem et ad famam suam ampliandam et
custodiendam prompiciores erant subire mortem quam cedere exercitui anglorum .
vnde etiam quibusdam de castellanis desperabiliter uulneratis : prefatus fulco cum
*exercitu suo insequen-***[p. 512, col. 1]***tibus prefatis filiis griffinii cum dedecore et*
*festinatione ad propria est reuersus .*⁸³

[e20.4] *Modicum post Ingelard vicecomes glouernie cum turmis haut modicis . ad*
*castellum construendum apud Buelth adueniens*⁸⁴ *francorum phalanges per ordinem et*
consuetudinem certaminis et belli constituit fecit . Resistente uero more solito modica
turma wallensium uiriliter : interfecti sunt . xl . uiri ad minus de exercitu anglicano .
et ita illo die nichil proficientes . in crastino propositum suum et uelle profecerunt .
*nullo eis penitus resistente sed totam predictam terram optinere .*⁸⁵

[e21 1210] *Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . x^{us} .*

[e21.1] *lewelinus geruasii filius Norwallie princeps celebras irruptiones in anglos*
faciens . inter cetera kenlath et nanuwudu uastauit et sibi resistencium quosdam tenuit
*. quosdam interfecit .*⁸⁶

[e21.2] *eodem anno griffinus filius luor gulathmorgan*⁸⁷ *apud abbatiam de kaerlyon*
*obiit .*⁸⁸

[e21.3] *In hoc anno Iohannes Rex Anglie proponens exheredare lewelinum filium*
geruasii grandem circa pentecosten collegit exercitum . congregata igitur multitudine
tam francorum quam wallensium . uersus Nortwalliam tendens peruenit . usque de
*ganno*⁸⁹ *ubi exercitus ciborum penuria afficitur adeo ut ouum pro denario et obolo*
uenderetur carnes equinas pro delicato cibo haberent . vnde cum dedecore et suorum

⁷⁹ *Read inauditis .*

⁸⁰ = P 1209, first item, but E is fuller. Noted in c530.2.

⁸¹ *Mentioned briefly in P 1209 (1210).*

⁸² = P 1209, second item. P then gives an account of Rhys Fychan making peace with the king, and with his help subduing the castle of Llandoverly.

⁸³ P 1209, fourth item has a completely different account of the rout of Maelgwn ap Rhys at Cilcennin in Penweddig by Rhys and Owain, sons of Gruffudd.

⁸⁴ *Read adueniens*

⁸⁵ = P 1209, fifth item, but E is more detailed. P, R & S add an obit. of Matilda de Breos (P, t.218a, mahald de brewys; R, Mahalt y Brewys; S, Mallt dy Brewys), mother of the sons of Gruffudd ap Rhys.

⁸⁶ = P 1210, first sentence of first item; = R, but not in S.

⁸⁷ *Gruffudd ab Ifor Glamorgan.*

⁸⁸ = P 1210, fourth item, which is more detailed; = S. Not in R.

⁸⁹ *Read deganno*

dampno non modico reuersus nullum negocio suo imposuit effectum . Qui iterum circa kalendas augusti cum maiori apparatu . et robore exercitus . nortwalliam aggressus est et quatuor cantedros de peruehwath . cum aliis adiacentibus terris optinuit . castris pluribus muniens et cingens ea et villam de Bangor solotenus combustam . et capto episcopo : lewelinum principem dedicioni compulit . et acceptis ab eo pro pace tenenda obsidibus : uictor remeauit ad propria .⁹⁰

[e21.4] post hec circa exaltacionem sancte [p. 512, col. 2] crucis castrum de aberestuyd a balliuis regis constructum fuit . sed post paululum a mailgone filio Resi qui cum coadunatis wallensibus consurexerat contra Regem uiriliter expugnatum atque destructum fuit .⁹¹ Sed terram quam Rex inuaserat : Idem mailgun reoptinuit .

[e22 1211] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xi^{us} .

[e22.1] castrum apud carrec offa reedificatum fuit ab anglis .⁹²

[e.22.2] et mailgonis filius elegantissimus puer Resus nomine nondum decennis etate⁹³ apud amoythic⁹⁴ suspensus fuit . mortuus mundo . uiuus deo . raptus est enim ne malicia mutaret intellectum illius .⁹⁵

[e22.3] Eodem anno coniurauerunt walenses contra regem anglie et vno animo ei uiriliter restiterunt . et constituerunt sibi capud unum . scilicet . lewelinum principem Nortwallie .⁹⁶

[e22.4] In ipso quoque tempore tres uiri uenerabiles . miserande memorie . howel filius catwallaun . madauc filius mailgun . meuric barrec . in anglia sussepsis sunt .⁹⁷

[e22.5] eodem tempore dicebatur bellum inter Christianos et saracenos ortum fuisse et de paganis . lxx^a . m^a . uirorum et . iii^a . m^a . mulierum cecidisse .⁹⁸

[e22.6] hoc anno Innocencius . iii^{us} . tres principes . lewelín . mailgun . wenoynoín . auctoritate sua absoluít a fidelitate quam debebant regi anglie . et in remissionem omnium peccatorum eis iniunxit ut ad eiusdem regis nequiciam conterendam : diligens studium et efficacem operam impenderent . sed et interdicitum quod per quatuor ante annos in tota anglicana et wallicana ecclesia durauerat . in terris illorum tantum et aliorum qui se illis iungebant penitus resoluít . Qui communi consilio consurgentes . terram de peruerwath quam rex ante inuaserat uiriliter optinuerunt .⁹⁹ et omnia castra que Idem rex construxerat exceptis tribus castellis solotenus destructa dereliquerunt . castellanis partim captis partim interfectis nullum eis succursum prefato rege ferente .¹⁰⁰

⁹⁰ = P 1210, first item. Noted in b1233.1 and c531.1.

⁹¹ = P 1210, third item (=R & S). P has a longer account (t.220b f.) of the building of Aberystwyth castle by faukes (Faulkes de Breauté) and its subsequent destruction by Maelgwn and Rhys Fychan, and Rhys and Owain ap Gruffudd's retaliation on behalf of the Crown. P, R & S append obits. of Gruffudd ab Ifor and Maredudd ap Caradog.

⁹² Not in P, R or S.

⁹³ P, R & S say the boy was not yet seven years old.

⁹⁴ i.e. Shrewsbury.

⁹⁵ = P 1211, third item; [t.222a] yny vlwydyn hono y kroges robert vypwnt yn amwythic rys vab maelgwn . . . followed by an obit. for Rhoberth, bishop of Bangor. (=R & S)

⁹⁶ Noted in P 1211, first item, with a more detailed account of Llewelyn's campaign.

⁹⁷ = P 1212, second item.

⁹⁸ = P 1212, first item. P, R & S locate this battle in Spain (most probably a reference to the battle of Las Navas de Tolosa, 16 July 1212).

⁹⁹ e22.3 & e22.4, and e22.5 (to here) = P 1212 (1212) (= R & S; adding to their parallel of e22.5 'which he himself (the king) had before that taken from Llywelyn').

¹⁰⁰ = P 1212, third item.

[e23 1212] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xii^{us} .

[e23.1] duo filií griffíní Resus¹⁰¹ . scilicet . et oweín . fauentibus sibi regis [p. 513, col. 1] baronibus abdíta terrarum de stratchewý uíriliter penetrantes ad dýnneuor usque peruenerunt . cuius castelli cum adiacentibus cantaredís tunc temporís Resus filius Resi¹⁰² possessor erat et dominus . venientes itaque castellanos in breuí dedicioni cogentes castellum optínuerunt . sola uita eisdem castellanís concessa cum armís . Qui modicum post símiliter francorum suffultí uirtute castellum de lana(m)deurí . cum armís optínuerunt sola uíta castellanís concessa .¹⁰³

[e23.2] Sequenti estate . Resus filius . Resi ab officialibus regís captus est . et apud kaermerdýn díro carcerí mancípatus est .¹⁰⁴

[e23.3] eodem tempore lewelínus Nortwallíe prínceps cum ceteris wallie príncí(pi)bus tría castra que remanserant apud Nortwalliam de ganuý . scilicet . et Rudlan et trewphennaun¹⁰⁵ optínuerunt . deínde modicum post arma assumentes castellum de walnerm¹⁰⁶ apud kereýnaun constitutum obsederunt quod barones et milites regís custodierunt . Illud uero uíriliter suís bellícis ínpugnantes machínacionibus penítus castellanos dedicioni coegissent nisi rex cum anglicano exercítu superuenisset suos cum suís tollendo castellum ad suí dedecoris augmentum solotenus destruens .¹⁰⁷

[e23.4]¹⁰⁸ Gwenoýnun castellum de carrech houa optínuit¹⁰⁹ .¹¹⁰

[e24 1213] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xiii^{us} .

[e24.1] Iohannes rex anglie nímío regis francorum tímore perteritus grandem collegít exercítum sic custodiendo parcas¹¹¹ regní suí ne prefatus rex forte terram suam ínopínate íntraret et occuparet . Interím tamen per ínter nuncios fecít homagium domino pape se subdens eí constítuens regnum suum ín manu sua sub tributo . promittens etiam se reddíturum res ecclesiásticas quas deo offenso abstulít . Quod partím expleuít . ex parte maxima non .¹¹²

[e24.2] hoc etiam anno Christianitas ín anglia ínterdicta est a domino papa . símiliter et absoluta .¹¹³

[e24.3] eodem anno bellum ortum est [p. 513, col. 2] ínter othonem ímperatorem et regem francorum . ín quo multa . milia . homínium coruerunt . et fugato ímperatore thesaurís regís anglie prefatus francorum rex dítatus et letus mérito uíctor effectus ad

¹⁰¹ i.e. *Rhys Ieuanc ap Gruffudd*

¹⁰² i.e. *Rhys Fychan ap Rhys*.

¹⁰³ = P 1213, *first and second items*. A differing and highly condensed version of the account in P.

¹⁰⁴ = P 1213, *fourth item*.

¹⁰⁵ i.e. *Holywell*.

¹⁰⁶ read *dewaluerm*, i.e. *Tafolwern* (< *dywal* + *gwern*; Owen and Morgan 2007, s.n.).

¹⁰⁷ = P 1213, *fifth item*. The account in P, R & S is very brief, noting only that *Llywelyn took the castles of Degannwy and Rhuddlan*. (t.226b) y kauas llywelyn vab jorwerth kastell dyganwy achastell rudlan. ac y gorysgynawd wynt. *Noted in b1235.1*.

¹⁰⁸ No^{ta} in *cursive script* points to this item from the left margin.

¹⁰⁹ *nuit of this word written at the end of the next line*.

¹¹⁰ *Not in P, R or S*.

¹¹¹ *Emend to parc[es extrem]as (see Jones 1946)*.

¹¹² *Noted in P 1213, third item*. Perhaps noted in c533.1.

¹¹³ *Not in P, R or S*. E is in error here: the Papal interdict imposed on 23 March 1208 was lifted on 2 July 1214. *Noted in c534.1*.

propria remeauit captis et inuinculis tentis comitibus et multis aliis qui aderant hominibus regis anglie.¹¹⁴

[e24.4] *eodem anno gaufridus episcopus meneuensis . obiit*.¹¹⁵

[e25 1214] *Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xiiii^{us}*.

[e25.1] *Iohannes rex anglie dominice crucis signaculo insignitus est¹¹⁶ cum aliis multis . contra eundem regem optimates fere totius regni insurrexerunt¹¹⁷ et eum mare intrare compellentes : londinium obtinuerunt . cum aliis pluribus castellis . Idem uero rex maritima conseruans crebras irrupciones in comitum et baronum terras faciens despoliauit omnia et destruxit que in uicinia sua inuenire potuit*.¹¹⁸

[e25.2] *Interim uero . G .¹¹⁹ filius willielmi de breusa herefordensis . episcopus terram patris sui cum castellis suis uiriliter obtinuit . lewelinus Nortwallie princeps . solopiam obtinuit . et castellum de mumgumbria et de kamhawn . principes uero suthwalie capite mailgone : terras regis inuadentes haut modica castra destruxerunt . uillas et ciuitates combusserunt*.¹²⁰

[e25.3] *eodem anno Rome generale concilium celebratum est . domino . Innocencio papa presidente . in quo actum est de negociis ecclesie et tractatum . ad quod etiam concilium uocati sunt et citati uniuersi fere totius Christianitatis archiepiscopi et episcopi*.¹²¹

[e25.4] *hoc anno duo walenses episcopi deo donante preficiuntur meneuensi et bangorensi ecclesiis . Geruasius¹²² uero abbas de tallelecheu premonstracensis ordinis . sedi meneuie . Caduganus uero abbas de alba domo bangorum preficitur . uir mire facundie et sapientie*.¹²³

[e25.5] *In fine huius anni lewelinus northwallie princeps¹²⁴ parum ante natale domini sutwalliam intrans cum grandi exercitu infra tres ebdomadas castella quorum nomina sunt . kermerdyn . seint [p. 514, col. 1] cler . lanstephan . abercorran . trefdrahet . Aberteiuy . kilgarran prospere et uiriliter obtinuit cum adiacentibus terris et cantaredis . que omnia castella destructa sunt atque solotenus confracta exceptis¹²⁵ aberteiuy et kilcarran . Idem uero lewelinus cum tripudio et uictoria letus ad propria remeauit*.¹²⁶

[e26 1215] *Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xv^{us}*.

¹¹⁴ *Noted in P 1214, first item, in b1236.1, and c534.6 (the battle of Bouvines, 27 July 1214).*

¹¹⁵ = P 1214 (= R & S) *second item*; c534.2; *not in B. Geoffrey de Henlaw, died 1214 (HBC).*

¹¹⁶ *Noted in P 1215, first item (= R; not in S). Noted in c534.2.*

¹¹⁷ *Read insurrexerunt .*

¹¹⁸ = P 1215, *first item*. *Noted in b1236.1.*

¹¹⁹ *Giles de Braose (HBC)*

¹²⁰ P 1215, *first item* (=R & S). *Noted in b1236.2.*

¹²¹ *Noted in P 1215, fifth item (=R & S); noted in c536.1 (The Fourth Lateran Council which convened on November 11, 1215. C specifically dates this Anno Incarnationis 1216).*

¹²² P (t.231a), *jorwerth abat o tall (tal y llychau superscript over tall); R, Ioruerth; S Jerwerth.*

¹²³ *Noted briefly in P 1215, third item (=R & S); noted in c534.4. The consecration of Gervase of Mynyw, 21 June 1215 (HBC). P 1215, fourth item, recounts Bishop Giles' death from a severe illness at Gloucester that same year.*

¹²⁴ *The second p of princeps has been added postscriptum above the line.*

¹²⁵ *A contraction mark has been inserted here in black ink.*

¹²⁶ = P 1215, *sixth item*; *a much more detailed account. Noted in b1236.8+9.*

[e26.1] *particio et diuisio terrarum inter filios magni Resi et eorum nepotes . scilicet . filios griffini Resum et owinum apud aberteiuu coram lewelino tunc temporis tocius wallie monarchiam fere atque principatum tenente et nortwallie . et suthwallie optimatibus facta est hoc modo . Diuisa est terra in tribus partibus licet inequalibus*¹²⁷ . *mailgoni cesserunt quasi seniori . quod filii griffini partes fecerunt . ipsi electio debebatur : tres cantredi*¹²⁸ *de dyued*¹²⁹ . *scilicet . cantref gwartaf in terminis suis . kemmeys . emlyn . et peluneauc et castello de kilgarran . castellum de lanamdeuri cum kemmut hirvrin*¹³⁰ *et duo kemmut de kaerdyan*¹³¹ *filiiis autem griffini cesserunt castellum aberteiuu et castellum nantercareant*¹³² *cum tribus cantaredis adiacentibus . Reso uero filio resi magni . castellum dinneur . et cantrefmaur . preter kemmut de mallaen . kedwelli . carnewathlaun . cantrefbechan . et methwei*¹³³

[e26.2] *eodem anno gwenoinin filius owein keueilauc postpositis ac despectis iuramentis . fide . cartis . scriptis . cyrographis . que domino lewelino et principibus ac magnatibus wallie dederat . necnon et homagio . et obsidibus . quos predicto . l(ewelino) . fecerat et dederat : Iohanni regi Anglie confederatur . quod lewelinus grauiter ferens premissis ad eum episcopis . abbatibus . et aliis magne auctoritatis uiris cum cyrographis et cartis tenorem confederacionis et homagii . sui continentibus toto nisu eum reuocare laborauit . Sed cum nichil proficere potuit : collecto exercitu et conuocatis tocius fere wallie principibus uersus powisiam tendit et totam terram*¹³⁴ [p. 514, col. 2] *eius sibi subiugauit et optinuit eo fugato*¹³⁵

[e26.3] *Ipsa quoque anno lodowicus primogenitus regis francie ad instanciam confederatorum regni anglie susceptis eorum obsidibus circa festum sancte trinitatis cum magna multitudiue francorum angliam intrauit . Iohannes uero rex anglie aduentum illius anxie timens et maritima quinque portuum cum ingenti robore armatorum custodiens . uidensque eum applicantem : maritima deseruit . et fugam cepit uersus wintoniam et vallem sabrine . lodowicus londinium tendit ubi honorifice susceptus . homagia comitum et baronum qui eum inuitauerant cepit . unicuique suum reddens . deinde paucis diebus euolutis wintoniam tendit quod audiens rex uillam combussit et munito castello discessit . at lodowicus castellum obsedit . quod infra paucos dies optinuit . extunc . I(ohannes) . rex anglie cum multis e suis . herefordiam tendit . missisque nunciis ad reginaldum de breusa . et ad alios principes wallie eos sibi confederare omni modo attemptauit . et cum non ualuit : haiam et rodenouerham*¹³⁶ *inuasit uillasque combussit et castella prostrauit . Coluin et croes oswald combussit et destruxit*¹³⁷

[e26.4] *eodem anno . Innocencius . papa . iii^{us} . obiit*¹³⁸ *cui successit honorius . iii^{us}*¹³⁹

¹²⁷ P has no equivalent of *Diuisa est terra in tribus partibus licet inequalibus* .

¹²⁸ The r of this word inserted postscriptum by way of a small r over the word and an insertion mark below.

¹²⁹ Read Dyued .

¹³⁰ P says, 'and Mallaen, and the manor of Myddfai'.

¹³¹ P names these commots as *Gwynioydd* and *Mabwynion*.

¹³² Read *Nanterrareant* .

¹³³ = P 1216, first item. P supplies further details.

¹³⁴ This word written below *totam* beneath the last ruled line of the column.

¹³⁵ = P 1216, second item. Noted in b1237.1.

¹³⁶ Read *radenoueram* i.e. *Radnor*.

¹³⁷ = P 1216, third item. Noted in b1237.3.

¹³⁸ 16 July 1216 (HD).

¹³⁹ = P 1216, fourth item.

[e26.5] In eodem anno Iohannes rex obiit . cuius corpus humatum est in ecclesia beate marie in wýgornia iuxta sepulchrum gloriosi confessoris wlstani . cui successit henricus filius eius .¹⁴⁰

[e26.6] hoc anno howelus filius kenan¹⁴¹ Iuuenis egregius et omnibus amabilis uitam finiuit . et apud aberconeweí sepultus est .¹⁴²

[e27 1216] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xvi^{us} .

[e27.1] lewelinus geruasii filius . magnum congregauit exercitum ut reginaldum de breusa generum suum qui confederatus est regi eo derelicto dedicioni compelleret . venit itaque usque ad uillam aberodny ibique castra metatus est . uillam uero aduenientes pedibus eius prouoluti ut eorum misereretur obnixé postularunt . Ipse autem misericordie non inmemor : [p. 515, col. 1] obsidibus ab eis acceptis uillam deserens peruenit usque ad aberthauoe castrum munitissimum quod in breui sibi redditum solotenus destrui fecit uillamque comburi . Inde uictor uersus hauerfordiam tendit et turmis dispositis urbem ingredi uolentibus obuiauít ei episcopus meneuensis cum clero et populo pacem postulantes . tandem post multorum sermonum alteracionem ad hoc consenserunt ut obsidibus de optímatum terre filiis lewelino datis eos in pace relíneret usque ad statutum tempus . scilicet . festum sancti michelis sub tali condicione sub tali condicione¹⁴³ . ut s{i}¹⁴⁴ flandrenses infra predictum terminum a rege uel acomite¹⁴⁵ succursum habere non poterant . terram cum castello lewelino traderent .)¹⁴⁶

[e27.2] sequenti autem autumpno lodowicus francorum regis filius absolutus a domino legato angliam reliquit et utriusque regni opróbríis plenus cum suorum dampno non modico gallicana cum dedecore peciit regna .¹⁴⁷

[e28 1228] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xxviii^{us} .¹⁴⁸

[e28.1] henricus rex anglorum . filiis wenaínun exheredatis de powis proponens ius hereditarium restituere . wallias tendens cum tocius regni robore loco qui dicitur kery castra metatus est . Conuenientes itaque cum príncipe lewelino ex opposita nemoris parte magnates wallie qui sibi unanimiter fauebant regio exercitu¹⁴⁹ in manu non inualida restiterunt in partem aduersam cum omni uirilítate crebrius irruentes et tandem anglorum cede et captione armorum et equitaturarum frequentí direpcione laudabilem ac recolendum de hostibus reportantes triumphum . Inter quos etiam . w(illielmus) . de breusa dominus brechonie Iuuenis probitatis mirande tentus a walensibus [p. 515, col. 2] et incarceratus . castrum de buelth . terramque adiacentem

¹⁴⁰ = P 1216, fifth item, which adds some further details of Henry III consecration, crowning, and taking the cross (R & S, Dunstan sant against P (t.236b) seint wlstan). Noted in c538.1.

¹⁴¹ Hywel ap Gruffudd ap Cynan (P, R & S).

¹⁴² P 1216, sixth item. P 1216 is a close parallel of e26 (=R & S).

¹⁴³ dittograph .

¹⁴⁴ The i of si is blotted out.

¹⁴⁵ Read a comite .

¹⁴⁶ Noted in P 1217, fifth item. A similar but more detailed account of Llewelyn ap Iorwerth's actions is given in P (=R & S); briefly noted in b1238.1 (s.a.1216), and c538.2.

¹⁴⁷ Noted in P 1217, sixth item (=R & S); noted in c537.2; Autumn 1217 (OHE (Powicke)); P, R & S add notes on William Marshal's siege of Caerleon, and Rhys Gryg's conquest of Seinhennydd.

¹⁴⁸ E omits the years 1218 to 1227.

¹⁴⁹ The last minim of exercitu has an upward flick over it as if an í.

cum pecunia pro se redimendo infinita dicto principi reddere compulsus est quod incontinenti solotenus defectum est . et deletum . tandem ex consideratione uirorum utrumque autenticorum pace inter partes reformata et castr{a}¹⁵⁰ quod rex construere ceperat ad nutum principis cum dedecore prostrato : ab {in}uicem¹⁵¹ discessum est . homagia p{riu}s¹⁵² domino regi facientibus magnatibus qui cum principe conuenerant uniuersis .¹⁵³

[e28.2] Geruasius uero meneuensis episcopus . obiit .¹⁵⁴

[e29 1230] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xxx^{us} .¹⁵⁵

[e29.1] prescriptus . h(enricus) . rex anglie ut ius suum Normannie . Andegauie . et pictauie conquireret cum apparatu plenario ad partes se transtulit transmarinas ubi mortalitatis inualescente pestilentia regalibus in magna parte de¹⁵⁶ medio sublatis . post personarum ac rerum quam incurrerat iacturam infinitam . rex suo fraudatus proposito infra dies paucos ad propria remeauit .¹⁵⁷

[e30 1231] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xxxi^{us} .

[e30.1] lewelinus princeps Norwallie suis comitatus inpresis quibusdam decanis inter ipsum et regem subortis . mumgumbriam . brechoniam . et haiam cum castello de radennouer solotenus dirupto incendio uastauit . deinde uersus gwenciam tendens et carlyon . in cinerem redigens : castella de Nech¹⁵⁸ . et de kedwelli . et de kardýgan . uilla prius a mailgone succensa prostrauit probis parcium illarum hominibus sibi subiugatis . et fidelitate a magnatibus lewelino prestita uniuersis preterquam a morgano filio howeli anglicis confederato qui sibi ius suum hereditarium duxerant restituendum . Accedens autem interim rex anglie cum exercitu suo uersus marchiam et expensas faciens infinitas . castellum [p. 516, col. 1] de paen de petra et calce nobilissimum construxit et armatorum multitudinem sufficienter communiuit¹⁵⁹ .¹⁶⁰

[e31 1233] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xxxiii^{us} .¹⁶¹

¹⁵⁰ The last character of castr~ is blotted out.

¹⁵¹ The first characters of this word are blotted out.

¹⁵² The middle of this word is blotted out.

¹⁵³ = P 1228, first item; a paraphrase but not a direct parallel. P does not mention Gwenwynwyn. Noted in b1247.1 and c548.1.

¹⁵⁴ = P 1229 (the only note for that year; = R & S); c549.1. Bishop Iorwerth, aka Gervase, died before 27 January 1229 (HBC). Noted in c549.1.

¹⁵⁵ E omits the year 1229, for which the P, R & S have merely the obit. for Iorwerth, bishop of Mynyw.

¹⁵⁶ de hangs slightly above the line as if inserted postscriptum.

¹⁵⁷ Noted in P 1230, first item. Noted in b1251 and perhaps c550.3. The second item in P consists of two obits., one of William Canton of Cemaes, the other of Llywelyn ap Maelgwn Ieuanc; the third item concerns the hanging of William de Breos for committing adultery with Llywelyn ap Iorwerth's wife, Joanna.

¹⁵⁸ Read Neth .

¹⁵⁹ The ui of communiuit has apparently been accidentally omitted but then corrected by insertion above the word.

¹⁶⁰ = b1253.1 (s.a. 1231); from this point there is a close resemblance between items in B and E. P1231, third item (= R & S), contains similar information but is not a direct parallel.

¹⁶¹ E and B omit the year 1232. P, R & S note the deaths of John de Breos, the (unnamed) earl of Chester (Ranulph 'de Blundeville'), and of Abraham, bishop of St Asaph.

[e31.1] *ricardus comes cornubię reedificauit castrum de radennouer prius combustum . ab exercitu . l(ewelini) . principis illo ut dicebatur inconsulto . sed circa finem illius anni discordia inter regem et ricardum marescallum orta : Idem marescallas cum indignacione magna a curia recessit et ad walenses uenit et fidelitate iurata eiusdem . acceptis quibusdam ex illis¹⁶² secum . uillam de monemu multis de suis interfectis combussit . et castra de kerdif . de penkelly . de bulkedinas . de Geuenny . et de blaenlleueyn cepit .¹⁶³*

[e31.2] *eodem anno . l(ewelinus) . princeps uillas de brechonia et de clua . combussit et castrum quod uocatur castelhychoet cepit et destruxit necnon et villam de albo monasterio in cinerem redegit .¹⁶⁴*

[e32 1234] *Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xxxiiii^{us} .*

[e32.1] *Ricardus marescallus Comes egregius penbrochie acceptis quibusdam de suis secum militibus in hyberniam nauigauit . totam terram illam proponens in manu forti et brachio extento . ut erat uir potens in armis . magnus ac terribililis¹⁶⁵ . sapiens et facundus . pius atque forme elegantis sibi subiugare . sed cum quadam die suos debellaret aduersarios et eos ut leo prouocatus ad iram a dextris et a sinistris prosterneret et interficeret sui barones cum militibus sue nature non inmemores fraude prelocuta quod eum hostibus tradiderent illum in bello relinquentes fugam finxerunt . et sic eum aduersariorum fustibus et gladiis tradiderunt . ubi contractus . fuit hostium ictibus et lanceis ab ymo usque ad summum perforatus ad ultimum [p. 516, col. 2] tentus et sic post paucos dies spiritum deo reddidit . cuius amissionem planxit dominus rex cum nimio dolore et omnes optimates sui multo tempore . cui in hereditatem successit magister Gilbertus frater suus Iu(ue)nis elegantissimus et potens cui dominus rex nichil de factis fratris sui sibi imputando . omne ius suum benigno animo dedit et concessit .¹⁶⁶*

[e32.2] *eodem anno resus crich apud lantailounaur¹⁶⁷ uitam finiuit . cuius corpus apud meneuiam iuxta patrem suum . resum . . scilicet . magnum sepulture traditur a domino Anselmo . meneuensi episcopo cum diro planctu et honore maximo .¹⁶⁸*

[e32.3] *eodem anno . dominus . l(ewelinus) . liberauit griffinum filium suum quem antea per sex annos in carcerem tenuerat . et dedit ei medietatem terre sue quod uocatur thleyñ^{169 170} .*

[e33 1235] *Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xxxv^{us} .*

[e33.1] *Owenus filius griffinii uir nobilis genere . moribus preditus . largitate mirabili fere incomparabilis¹⁷¹ famaue excellentissima perspicuus apud domum de strata florida die mercurii post octauas epiphanie fine glorioso quieuit . ibique iuxta fratrem suum resum in capitulo monachorum extat tumulatus .¹⁷²*

¹⁶² *ex is at the end of a line and has a ligature mark after it, as if to read exillis.*

¹⁶³ = b1254.1 (s.a. 1233); P 1233 first and third items echo this account (= R & S).

¹⁶⁴ = b1254.2; similar to the more detailed account in the second item of P 1233 (= R & S).

¹⁶⁵ *Read terribilis .*

¹⁶⁶ = b1255.1; noted briefly in P 1234, first item.

¹⁶⁷ *sic in MS.*

¹⁶⁸ = b1255.2; P 1234, fifth item. Noted in c552.1.

¹⁶⁹ *This word written under uocatur on the end of the next line.*

¹⁷⁰ = b1255.3. P 1234, second item, notes Gruffudd ap Llywelyn's release after six years in prison.

¹⁷¹ *The p with the contraction mark now partially obliterated by a stain.*

¹⁷² = b1256.1; P 1235, first item, is a close parallel.

[e33.2] eodem anno henricus rex anglie filiam comítis brabancie¹⁷³ ín uxorum accepit . et apud londinium presentibus episcopis . comítibus et baronibus quamplurimis nupcias splendide celebrauit¹⁷⁴ .¹⁷⁵

[e34 1236] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xxxvi^{us} .

[e34.1] Gwenthlían filia resi magní . uxor ednech vachan . obiit .¹⁷⁶

[e34.2] eodem anno circa festum sancti michelis accessit maelgun filius maelgonís ad princípem lewelínium et pecunía ínterueinente¹⁷⁷ non modíca fecit cogi mareduch . filium oweín ad reddendum sibi meuenich pro pennarch quo habito : ad spoliandos monarchos de strata florida se preparauit uidelicet de terrís de stratmeurich quas sui antecessores et ipsemet eisdem monachis [p. 517, col. 1] dederant .¹⁷⁸

[e34.3] eodem anno madocus filius griffiní dominus de mailaur . obiit .¹⁷⁹

[e35 1237] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xxxvii^{us} .

[e35.1] domína Iohanna filia regís anglie uxor lewelíní princípís wallie . obiit . cuius corpus sepulture traditur apud aber cum díro planctu et honore non modíco .¹⁸⁰

[e35.2] eodem anno obiit . Iohannes comes cestríe gener suus .¹⁸¹

[e35.3] hoc anno uenit dominus otho cardinalis ín angliam legatus . a domino gregorio papa nono .¹⁸²

[e36 1238] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xxxviii^{us} .

[e36.1] Iurauerunt omnes princípés wallie fidelítatem domino . dauid . filio domini lewlíni princípís apud stratamfloridam¹⁸³ .¹⁸⁴

[e37 1239] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xxxix^{us} .

[e37.1] griffinus filius meredut . obiit¹⁸⁵ .

[e37.2] et griffinus filius lewelini bellica uíce captus a dauid fratre suo .¹⁸⁶

¹⁷³ E and B both have the same error here; Henry married Eleanor of Provence, on 20th January 1236 (HBC), which B notes at b1257.4, s.a. 1236. P (t.259a) has the correct merch yarll prwuans.

¹⁷⁴ lebrauit of this word written at the end of the next line.

¹⁷⁵ = b1256.2. P 1235, second item. Noted in c555.1.

¹⁷⁶ = b1257.1. Not in P, R or S.

¹⁷⁷ Read interueniente; the scribe has made the upflick over the second minim of the middle n.

¹⁷⁸ = b1257.2. Not in P, R or S.

¹⁷⁹ = b1257.3; partial: B adds obit. of Owain ap Maredudd. P 1236, first item (= R & S), has much fuller obit. followed by other items not in E or B.

¹⁸⁰ = b1258.1; P 1237, first item, has much fuller obit, including details of the foundation of St Mary's monastery (R & S, explicitly at Llan Vaes yMon, Llan-faes in Anglesey).

¹⁸¹ = b1258.2; P 1237, second item (= R & S); partial: B & P add obit. of Cynwrig ap Rhys.

¹⁸² = P 1237, third item, is a close parallel (= R & S); noted in c557.1, paraphrase. Not in B, which instead has a note about English taxation.

¹⁸³ Written here as if one word.

¹⁸⁴ = b1259.1; P 1238, first item (= R & S), partial; B supplies In crastino sancti luce ewangeliste = P (t.261a), trannoeth wedy gwyl Sein luc euengylwr; P continues with subsequent events. Noted in c559.1.

¹⁸⁵ = b1260.1. Not in P 1239, possibly erroneous? P 1239, first item (= R & S) instead gives an obit. for Maredudd Goeg (or Ddall) ap Rhys.

[e38 1240] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xl^{us} .

[e38.1] obiit magnus ille secundus achilles . dominus lewelinus filius geruasii filii oweni gweneth tunc princeps wallie recepto habito monachali in domo de aberconewai cum magna deuocione cuius opera sum insufficientis narrare . hostes enim suos clipeo et hasta domabat . religiosus pacem seruabat . christi¹⁸⁷ pauperibus uictum et uestitum erogabat bonam iusticiam secundum merita sua cum amore et timore dei omnibus exhibebat terrore debito uel amore omnes sibi alligabat . cui successit in heredem . dauid . filius eius de Iohanna filia regis anglie . qui mense maio eiusdem homagium fecit henrico regi anglie apud gloucestriam et barones wallie post ipsum . quo mense anglici non inmemores sue consuetudinis destinauerunt walterum marescallum cum magno exercitu ad firmandum castrum de kardigan in manu forti et robore non inualido .¹⁸⁸

[e39 1241] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xli^{us} .

[e39.1] recessit otho legatus de regno anglie . qui cum maxima¹⁸⁹ mul-[p. 517, col. 2]titudine . archiepiscoporum . episcoporum . abbatum . ceterorumque religiosorum ab Imperatore captus fuit . propter gwerram diu existentem inter ipsum Imperatorem et dominum papam . gregorium . ix^{um} .¹⁹⁰

[e39.2] eodem anno rex anglie omnes walenses sibi subiugauit . castrumque firmavit in forti rupe iuxta dissarth in tegeigell obsidibus acceptis a dauid nepote suo pro gwíneþ . Sibi relicto ipsum dauid uocando apud londinium . ad concilium celebre ibi constitutum restituendo griffino filio gwennainun ius suum hereditarium in powis et filiis mereduc filii kenan in meironyth .¹⁹¹

[e39.3] eodem anno tradidit dauid filius lewelini griffinum fratrem suum carceri domini regis .¹⁹²

[e39.4] Item gregorius . ix^{us} . obiit .¹⁹³

[e40 1242] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xlii^{us} .

[e40.1] transfretauit henricus rex anglie in pictauiam¹⁹⁴ proponens terras quas rex francie ei abstulerat quod illo anno minime potuit .^{195 196}

¹⁸⁶ = b1260.2; P 1239, *fourth item*. P, R & S note Dafydd's seizing of Gruffudd and his son (P & R are censorious about Dafydd's action) and their imprisonment in the castle of Cricieth. Noted in c559.2. B (b1260.3), P, R & S also note the birth of Prince Edward (S, Edwart Gyntaf).

¹⁸⁷ x¹ in the MS.

¹⁸⁸ = b1261.1; B adds terminos suos bellico funiculo dilatabat between uestitum erogabat and bonam iusticiam. P 1240, *first and second items* (= R & S), is a close parallel, but lacking the extended eulogy provided by B & E. Noted in c559.2+3.

¹⁸⁹ B, magna.

¹⁹⁰ = b1262.1; P 1241, *first item* (= R & S). P, R & S additionally note that the emperor had been excommunicated by the pope: . . . arpab a ysgymuniassei yr amerawdyr.

¹⁹¹ = b1262.2; P 1241, *second item* (= R & S). Noted in c563.1.

¹⁹² = b1262.3; P 1241, *second item* (= R & S); P (t.262b–t.263a), however, represents this as *the king taking Gruffudd ap Llywelyn and the others as prisoners to his prison in London, y brenhin* . . . achymrut gruffud vab yr arglwyd lywelyn ar holl garcharoryon a oed gyt ac ef ay dwyn hyt yn llundein yw y garchar ef.

¹⁹³ Not in B. P 1241, *third item* (= R & S).

¹⁹⁴ P adds ychydic wedy y pasc, 'soon after Easter'.

[e40.2] *eodem anno fuerunt castra firmata in wallie a domino mailgone in carthguigyn*¹⁹⁷ . a domino Iohanne de monemu in buelth . a domino . r(oger) . de mortuo mari . in maelenith .¹⁹⁸
 [e40.3] *eodem anno . obiit*¹⁹⁹ . griffinus filius mareduc filii resi tunc Archidiaconus de kardigan .²⁰⁰

[e41 1243] *Annus . m^{us} . cc^{us} . xliiii^{us} .*

[e41.1] *rediit henricus rex anglie de burdegalis cum regina sanus et incolumis* .²⁰¹

[e42 1244] *Annus . m^{us} . cc^{us} . xliiii^{us} .*

[e42.1] *Resus*²⁰² *filius resi crich . obiit* .²⁰³

[e42.2] *eodem anno griffinus filius lewelini in carcere domini regis detentus londoniis*²⁰⁴ . *funem per quamdam fenestram transiecit ut ita euadere posset sed infortunio accidente in terram cecidit . et collo ac cruribus confractis spiritum exalauit . quo audito : dauid frater eius ira commotus suis congregatis magnatibus in hostes suos tanquam leena raptis catulis suis irruit expellens eos omnio a finibus suis exceptis hiis qui erant in municionibus et castellis* .²⁰⁵

[e42.3] *deinde omnes principes wallie sibi aduna-[p. 518, col. 1]uit . preter tres . scilicet . Griffinum filium madauc . et griffinum filium wenaun . et morgan filium howeli quibus postea dampna et grauamina intulit non modica* .²⁰⁶

[e43 1245] *Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xlv^{us} .*

[e43.1] *conquieuerunt heredes willielmi marescalli in pace* .²⁰⁷

[e43.2] *eodem anno henricus rex anglie omnes walenses sibi subiugauit* re²⁰⁸ *uolens magno congregato exercitu uenit usque ganneu . et firmato ibidem castello in angliam uenit . vnde et in memoriam facti mu(lt)a*²⁰⁹ *e suis mortuorum cadauera per nordwalliam reliquit inhumata tam in mari quam in terra* .²¹⁰

¹⁹⁵ P adds *namyn wedy kolli, 'but after losing (R, namyn wedy ellwg, 'sending back') earls and barons (S, wedy gollwng yr jeirll adref i Loegr, 'after the earls had been sent home to England'), he stayed with the queen at Bordeaux'*.

¹⁹⁶ = b1263.1; P 1242, first item (= R & S). Perhaps noted in c563.2.

¹⁹⁷ i.e. Garth Crugyn.

¹⁹⁸ = b1263.2; P 1242, second item.

¹⁹⁹ b1263.3 omits obiit.

²⁰⁰ = b1263.3; P 1242, third item. B adds note of the death of Gilbert Marshall at a tournament at Ware, his brother Walter succeeding him.

²⁰¹ = b1264.1; P 1243, first item. Noted in c564.2. P makes this 'Henry . . . and his men' and adds (= R & S) '(a)nd after that he unrighteously oppressed Welshmen and many others' P, R & S do not mention the queen. B adds a note on the birth of Princess Margaret recte Princess Beatrice.

²⁰² Rhys Mechyll ap Rhys Gryg (P, R & S).

²⁰³ = b1265.1; P 1244, first item.

²⁰⁴ This is how the contraction lond' appears written out in full in b1265.2.

²⁰⁵ = b1265.2; P 1244, second item.

²⁰⁶ = b1265.3; P 1244, third item (= R & S); B & P add obit. of Maredudd ap Rhobert, P arderchawc kygorwr kymry, 'eminent counsellor of Wales'; B adds a note of the birth of Prince Edmund).

²⁰⁷ = b1266.1; P 1245, first item, not in R or S.

²⁰⁸ read subiugare .

²⁰⁹ A blemish partially obscures the lt of multa.

²¹⁰ = b1266.2; P 1245, second item (= R & S). P, R & S slightly vary this, specifying 'from all his kingdom (from England; R & S) and from Ireland' as the source of

[e44 1246] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xlvi^{us} .

[e44.1] obiit ille clipeus wallie . dauid . filius lewelini apud aber . cuius corpus cum fletibus multis sepulture traditur iuxta patrem suum apud aberconu . cui successerunt in heredem filii fratris sui griffini . scilicet . owinus²¹¹ et lewelinus . Qui prudentum consilio uirorum terram eque inter se diuiserunt .²¹²

[e44.2] eodem anno . Nicholaus de molins senescallus de kermerdin ad terram mailgonis²¹³ cum miro exercitu accessit . mailgone fugato usque ad meironieth²¹⁴ . dictus tamen Nicholaus ibidem moram non fecit sed terris post se in regia potestate relictis : cum iam dicto exercitu peruenit usque degannuy . vnde predictos iuuenes manu ualida exheredare proponebat . et exercitibus tandem circumquaque super dictos iuuenes irruentibus : ipsi se diuine commendantes uoluntati se cum suis more machabeorum dissonante domino²¹⁵ in montibus saluauerunt indempnes . Quo exercitu redeunte : mailgun in conductu predicti Nicholai ad regem accessit . qui uix regiam optinuit gratiam . ita tamen quod nihil de propria hereditate habuit preter duos commotos . scilicet . Geneuerglyn . et Hischoeth .²¹⁶

[e44.3] eodem anno . obiit . radulphus de mortuo mari .²¹⁷

[e45 1247] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xlvii^{us} .

[e45.1] howelus assaphiensis²¹⁸ [p. 518, col. 2] apud Oxoniam inter fratres predicatorum . obiit . cuius corpus sepulture traditur in ecclesia eorundem cum debita ueneracione .²¹⁹

[e45.2] In eodem anno factus est terre motus magnus per uniuersam regionem .²²⁰

[e45.3] hoc eodem anno . obiit . Anselmus²²¹ meneuensis episcopus .²²²

[e46 1248] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . xlviii^{us} .²²³

[e46.1] dissonante domino qui non deserit sperantes in se . capta fuit damieta a lodowico rege francie .²²⁴

Henry's army, and (P) saying he fortified Degannwy 'against the will of Dafydd ap Llywelyn'.

²¹¹ Owain Goch (P)

²¹² = b1267.1; P 1246, second item (= R & S) is a paraphrase of this, but P prefaces the obit. by noting that it was a rainy year, and (P, R & S) that Dafydd died in the month of March (25 February 1246 (HBC)). Noted in c566.2.

²¹³ Maelgwn Ieuanc (P).

²¹⁴ sic in MS; or perhaps read meironieth ?

²¹⁵ B, deo .

²¹⁶ = b1267.2; noted in c567.1; substantially different from the account in P 1246, third item (= R & S).

²¹⁷ = b1267.3; P 1246, fourth item (= R & S); P, R and S add that Roger, Ralf's son, succeeded his father.)

²¹⁸ Hywel ab Ednyfed (HBC).

²¹⁹ = P 1247, first item; P, R & S add obit. of Anselm the Fat, bishop of Menevia 'who died in March'.

²²⁰ P 1247, third item, supplies a very precise time and date for this earthquake; noted in c568.1 (n.b. error in Jones 1954 note p.206 where he attributes this to B).

²²¹ Anselm le Gras, before 2 Apr. 1247 (HBC).

²²² P 1247, second item (= R & S). Noted in c568.2. B's annals for 1247 and 1248 are empty.

²²³ ix has been written above viii.

[e47 1254] Annus . domini . m^{us} . cc^{us} . liiii^{us} .²²⁵

[e47.1] Iodowicus rex francie post amissionem nobilium uirorum suorum . de ierosolimia tamen cum tristicia²²⁶ . ad patriam suam rediit²²⁷ .²²⁸

[e48 1255] Annus . m^{us} . cc^{us} . lv^{us} .

[e48.1] owinus filius griffini²²⁹ grandem collegit exercitum proponens fratrem suum lewelinum uirum fortem et sapientem exheredare . quod et fecit ad tempus . post breue uero spacium predictus lewelinus auxilium amicorum postulauit . et recollegit exercitum fortem et in fratrem suum owinum . una cum alio fratre suo . dauid . scilicet . nomine . irruit . vnde dissonante domino uictoriam optinuit . et predictum owinum vna cum fratre suo . dauid . qui erat dux familie sepe dicti oweni tenuit et in carcerem retrusit .²³⁰

[e48.2] Eodem uero anno . obiit . pie memorie . dominus . Innocencius . papa . iii^{us} .²³¹

[e48.3] hoc eodem anno . obiit Thomas . meneuensis . episcopus .²³² scilicet die translacionis sancti benedicti .²³³

[e48.4] et anno precedenti . Edwardus filius regis anglie . accinctus est militaribus armis in hispania a rege castelle cuius sororem duxit cito post in uxorem .²³⁴

[e48.5] eodem anno rediit rex de vasconia mense nouembri .²³⁵

[e49 1256] Annus . m^{us} . cc^{us} . lvi^{us} .

[e49.1] consecratus fuit ricardus meneuensis episcopus rome .²³⁶

[e49.2] et incepit magna gwerra in wallia²³⁷ inter regem henricum et lewelinum principem Northwallie .

[e50 1257] Annus . m^{us} . cc^{us} . lvii^{us} .

[e50.1] Ricardus Comes frater regis anglie eligitur in regem Alemanie .²³⁸ et in die ascencionis coronatur .²³⁹

²²⁴ = b1270.1, s.a. 1249, capta fuit dameta a loudouico rege francie; noted in 570.1. P 1249, first item. 5/6 June 1249 (Runciman HC3). The events of the crusade are noted more fully in P.

²²⁵ E has 1248 for 1249, and omits the years 1250–53.

²²⁶ tristicia overwritten in black ink, very probably by the same hand that takes over half-way through e48.3.

²²⁷ rediit written at end of the next line below patriam suam .

²²⁸ Noted in P 1254, first item, and c574.1; (not in B). b1275.1–2 = second and third items of P 1254. From here, E shows little or no similarity to B or to P, R & S.

²²⁹ i.e. Owain Goch.

²³⁰ Paraphrased in P 1255, third item, and b1276.2; (not in C). The account in E is substantially different to those in B, P, R & S, which are all parallel.

²³¹ recte Pope Innocent IV, 7 December 1254 (HB). (Above the line in another hand: et creatus est alexander . D has obit. for Innocent IV s.a. m^o . CC. liiii.). Not in B, C, P, R or S.

²³² There is a change of hand and ink (from red to black) here in the MS.

²³³ = c575.1 partial; P 1255, item six. C adds cui successit magister Ricardus de Karreu theologus et phylosophus optimus. 11 July 1255 (HBC).

²³⁴ = d66.2; noted in b1275.3. Not in C, P, R or S.

²³⁵ = d66.3; noted in b1275.1 and c574.2. 27 December 1254 (HBC). Not in P, R or S.

²³⁶ = c576.1 partial: C has apud romam a domino papa; P 1256, second item (= R & S), paraphrase. 11 Feb. x 10 Mar. 1256 (HBC).

²³⁷ = c576.2 to in Wallia.

[p. 519, col. 1]

[e50.2] eodem anno rex duxit exercitum in walliam .²⁴⁰

[e50.3] Item eodem anno inundacio subita aque erupit . Idibus Iulii . ut fontes . domos muros *et* arbores prosterneret . *et* fena impetu aquarum sublata . pontes fregerunt plures .²⁴¹

[e50.4] Hoc anno interfecti fuerunt . multi walenses apud kemereu . in uigilia trinitatis in stratewy .²⁴²

[e50.5] Item dominus patricius²⁴³ *et* walterus malenfaunt . interfecti fuerunt apud kilgarran .²⁴⁴

[e51 1258] Annus . m^{us} . cc^{us} . lviii^{us} .

[e51.1] quartarium frumenti uendebatur . pro . xx . solidis . *et* fuit fames magna in terra .²⁴⁵

[e51.2] eodem anno prouisa sunt statuta *et* promulgata oxonie .²⁴⁶

[e51.3] eodem anno scutagium . xl . solidorum . anglis est inpositum propter exercitum in wallia .²⁴⁷

[e52 1259]²⁴⁸ Annus . m^{us} . cc^{us} . lix^{us} .

[e52.1] ^bdiscordia orta est inter regem *et* barones propter statuta minime obseruata . Symon de monte forti dux baronum existit .²⁴⁹

[e53 1260]²⁵⁰ Annus . M^{us} . CC^{us} . lx^{us} .

[e53.1] ^aRicardus rex Alema(n)ii²⁵¹ . in Angliam rediit .²⁵²

[e53.2] eodem anno . rex . H(enricus) . transfretauit *et* dies natalicios celebrauit parisiis . quo tempore reddidit regi francie . Normaniam . *et* alias terras .²⁵³

²³⁸ *Paraphrased in b1277.6 (one of B's extracts from Cotton MS Vespasian E.4).*

²³⁹ = d67.1. *Below the end of the column on separate lines are two notes in a cursive hand, the first noting the death of Pope Innocent III, the second the knighting of Prince Edward. Noted in b1277.6*

²⁴⁰ = d67.2; P 1258 (1257 bis), fourth item.

²⁴¹ = d67.3 (D omits fontes)

²⁴² *A shorter version of c578.1: Interfecti sunt plures anglici et Wallenses partem anglorum fouentes apud Kemmereu in estrad tewy in uigilia sancte trinitatis. ducibus ex parte anglorum domino stephano bauthun ex parte Wallensium maredut filio resi . et maredut filio oweyn . Perhaps noted in b1278.9. P 1257, second item (= R).*

²⁴³ *C adds de chaus .*

²⁴⁴ = c579.1 *which adds in autumpno . Noted in 1279.4; P 1259, third item (1258)?*

²⁴⁵ = d68.1. *A note in the left margin in red ink and cursive hand highlighting this famine.*

²⁴⁶ = d68.2. *A note in the left margin in red ink and cursive hand highlighting the publication of the Provisions of Oxford.*

²⁴⁷ = d68.3.

²⁴⁸ *A b in the left margin indicates that the contents of this annal should appear under the following year. A small superscript b also appears, with an insertion mark, over the d of discordia.*

²⁴⁹ = d70.1; P 1259, second item (1258).

²⁵⁰ *An a in the left margin indicates that the contents of this annal should appear under the previous year. A small superscript a also appears, with an insertion mark, between the punctus after the date and the R of Ricardus.*

²⁵¹ *Possibly a scribal error for Alemanie; but the form is comparable to laurencii seven lines further down (see e53.3).*

²⁵² = d69.1

²⁵³ = d69.2; P 1259, fourth item ? 14 November 1259 (HBC).

[e53.3] hoc anno ínterfectí fuerunt multi²⁵⁴ walenses apud lawaden²⁵⁵ ín uígilia beati laurencíi . *et fugatí fuerunt francí de anglia* .²⁵⁶

[e54 1261] Annus . m^{us} . cc^{us} . lxi^{us} .

[e54.1] alexander papa obiít . viii^o . kalendas . Iuníi .²⁵⁷ successít urbanus qui fuerat patriarcha ín íerosolimam .

[e54.2] eodem anno senchía regína alemanie . obiít .²⁵⁸

[e54.3] Item eodem anno cícestrensis episcopus . *scilicet* . rícardus . canonízatus est²⁵⁹

[e55 1262] Annus . m^{us} . cc^{us} . lxii^{us} .

[e55.1] henricus rex transfretauít ín gallías . xiiii^o . kalendas . Augusti . *et parísíus*²⁶⁰ ínfírmabatur .²⁶¹

[e55.2] eodem anno ricardus comes glouernie obiít .²⁶²

[e55.3] hoc anno²⁶³ [p. 519, col. 2] magna fuit díscordía ínter dominum regem Anglie . *et barones anglie et lewelinus princeps wallie* fuit cum baronibus .²⁶⁴

[e56 1264] Annus . m^{us} . cc^{us} . lxiii^{us} .²⁶⁵

[e56.1] Gwerra facta est ín anglia .²⁶⁶

[e56.2] barones *et londonienses* . Iudaísmum londonie spoliauerunt multis ínterfectís²⁶⁷

[e56.3] eodem anno fuit bellum apud lewes . íi . Idus . maíi .²⁶⁸

[e56.4] eodem cometa aperuít ín parte orientali .²⁶⁹

[e56.5] vrbanus papa obiít .²⁷⁰ cui successít Guýdo *et dictus est clemens* .²⁷¹

[e56.6] hoc anno²⁷² captus fuit rex henricus apud lewes ín bello . *et ricardus rex Alemanie . et alíi multi*²⁷³ barones .²⁷⁴

²⁵⁴ C, plures

²⁵⁵ C, Lanhuadeyn

²⁵⁶ = c581.1

²⁵⁷ = d71.1. 25 May 1261 (HD).

²⁵⁸ = d71.2. 9 November 1261.

²⁵⁹ = d71.3 (d71.3 Item eodem anno Ricardus Cicestrensis canonizatus est).

²⁶⁰ Read parisiis

²⁶¹ = d72.1, *with the same error*, parisius; 14 July 1262 (HBC).

²⁶² = d72.2; *Noted in b1283.1; P 1262, first item. Probably 15 July 1262 (HBC).*

²⁶³ *A note in a cursive hand at the foot of this column highlights the discord between King Henry III of England and Simon de Montfort and the barons (e52.1).*

²⁶⁴ c583.1 *Magna fuit discordia inter dominum eadwardum filium h(enrici) regis anglie primogenitum et barones anglie . Et lewelinus princeps nortwallie tenuit se ex parte baronum.*

²⁶⁵ E omits 1263.

²⁶⁶ = d73.1. *A note in cursive script next to this annal in the right margin draws attention to the battle of Lewes.*

²⁶⁷ = d73.2.

²⁶⁸ = d73.3. *A fuller account in P 1264, first item.*

²⁶⁹ = d73.4.

²⁷⁰ 2 October 1264 (HD).

²⁷¹ = d73.5.

²⁷² *A note in cursive script next to this annal in the right margin; two words, now indecipherable.*

²⁷³ C, plures

²⁷⁴ = c585.1 (*partial paraphrase; C, after henricus rex adds et eadwardus filius eius primogenitum in bello apud Lewes . . .*); *noted in P 1264, first item.*

[e56.7] *et multí Londonienses interfectí fuerunt*²⁷⁵ .²⁷⁶

[e57 1265] *Annus . m^{us} . cc^{us} . lxxv^{us}*²⁷⁷ .

[e57.1] *eo anno . karolus comes Andegauie electus est ín regem Císilie et Apulie* .²⁷⁸

[e57.2] *eodem anno . ii . nonas Augustí . díe marcís commisso prelio extra Euesham occiditur sýmon de monte fortí et alíi multí* .²⁷⁹

[e57 1266] *Annus . m^{us} . cc^{us} . lxxvi^{us}* .

[e57.1] *ínchoata est obsídío castrí de kenelyngworð . ín festo sancti Iohannis baptiste et redditum est regí ín díe sancte Lucíe uírgínis* .²⁸⁰

[e57.2] *eodem anno occupata est ínsula de Ely a quibusdam exheredatis et aliís malefactoribus qui incendia multa commiserunt* .²⁸¹ ²⁸²

²⁷⁵ *fecti fuerunt inserted at the end of the next line; C, fuerunt interfecti.*

²⁷⁶ = c585.2.

²⁷⁷ *A note in cursive script next to this annal in the right margin draws attention to the battle of Evesham.*

²⁷⁸ = d74.1 (Quo anno . . .)

²⁷⁹ = d74.2 (ubi occiditur . . .); *close to the right of these lines is a small geometric figure, perhaps suggestive of an armed man. Noted in greater detail in P 1265, first item.*

²⁸⁰ = d75.1. *Noted in P 1266, first item. P says the castle held out till the eve of the feast of Thomas the Apostle.*

²⁸¹ = d75.2. *Noted in b1287.1. Not in P, R or S.*

²⁸² *There are twelve further lines in the column, left blank, to the end of the page. Pages 520 and 521 have been left blank in the MS.*